

## Presidencia de la Generalitat

*LLEI 6/2007, de 9 de febrer, de la Generalitat, de Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana.*  
[2007/1871]

Sia notori i manifest a tots els ciutadans que les Corts Valencianes han aprovat, i jo, d'acord amb el que establixen la Constitució i l'Estatut d'Autonomia, en nom del Rei, promulgue la llei següent:

### PREÀMBUL

#### I

Des de la fi de la II Guerra Mundial i després de les seues conseqüències catastròfiques, la comunitat internacional s'ha plantejat la necessitat de millorar les condicions de vida, les capacitats i les llibertats dels habitants del planeta, i reduir les diferències existents entre els països del nord i els del sud.

Esta inquietud ha tingut la seua concreció més important en la Resolució 55/2, de 8 de setembre de 2000, de l'Assemblea General de Nacions Unides que, partint del respecte i la defensa dels principis de la dignitat humana, la igualtat i l'equitat, necessaris per a contribuir a la consecució d'un món més pacífic, més pròsper i més just, va aprovar els «objectius de desenvolupament del mil·lenni» (OMD), amb la finalitat d'avaluar, establint com a límit temporal l'any 2015, el progrés de les actuacions nacionals i globals en la lluita contra la pobresa.

A pesar que en les últimes dècades s'han produït avanços significatius (la taxa de mortalitat infantil s'ha reduït a menys de la mitat i l'educació primària ha augmentat un 13%), la pobresa continua sent un problema d'enormes dimensions. Quasi 3.000 milions de persones viuen amb menys de dos dòlars al dia, i almenys 1.200 milions se'n troben en situació d'extrema pobresa, amb menys d'un dòlar al dia. El 6% dels xiquets no arriba a complir un any de vida, i el 8% mor abans dels cinc anys.

Els informes sobre el desenvolupament humà s'orienten sobre la convicció, fonament d'esta llei, que el desenvolupament, més que un simple augment dels ingressos econòmics, és un procés d'ampliació de la capacitat d'elecció del ser humà. L'important en l'enfocament de les necessitats bàsiques és la manera que tenen les persones d'accedir als distints béns i servicis que satisfan les seues necessitats. L'increment de les seues oportunitats i la llibertat d'elecció contribueixen al benestar humà, que consistix precisament a desenvolupar les capacitats de les persones.

#### II

En 1981 el nostre país era encara receptor d'ajuda oficial al desenvolupament, la qual cosa explica que l'Estatut d'Autonomia de la nostra Comunitat no fera inicialment cap referència en el seu text a l'àmbit de la cooperació al desenvolupament, encara que els valors arrellegats en este han permés desenvolupar fins al moment polítiques actives en este sentit, i s'assenyala expressament en la redacció donada a la nostra norma estatutària per la recent Llei orgànica 1/2006, de 10 d'abril, que els poders públics valencians vetllaran per fomentar la pau, la solidaritat, la tolerància, el respecte als drets humans i la cooperació al desenvolupament amb el fi últim d'eradicar la pobresa.

D'altra banda, la societat civil de la Comunitat Valenciana, a través de les seues organitzacions no governamentals de desenvolupament (ONGD) i la resta d'agents de la cooperació, ha estat sempre present en l'atenció a la satisfacció de les necessitats bàsiques de les poblacions que, a nivell mundial, més ho han necessitat.

Per això, el poble valencià i les institucions públiques que el representen, compromesos amb els sectors socials més desfavorits dels països i pobles estructuralment empobrits, han realitzat al llarg dels últims anys accions solidàries que han desembocat en una política en matèria de cooperació al desenvolupament pròpia de la Comunitat Valenciana, que es manifesta a través de l'augment progressiu dels recursos destinats a la cooperació internacional per al desenvolupament i en l'aprovació, pel Consell, del pla director de la cooperació valenciana al desenvolupament 2004-2007, el 7 de maig de 2004.

## Presidencia de la Generalitat

*LEY 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana.*  
[2007/1871]

Sea notorio y manifiesto a todos los ciudadanos, que las Cortes Valencianas han aprobado, y yo, de acuerdo con lo establecido por la Constitución y el Estatuto de Autonomía, en nombre del Rey, promulgo la siguiente ley:

### PREÁMBULO

#### I

Desde el fin de la II Guerra Mundial y después de sus catastróficas consecuencias, la comunidad internacional se ha planteado la necesidad de mejorar las condiciones de vida, las capacidades y las libertades de los habitantes del planeta, reduciendo las diferencias existentes entre los países del norte y los del sur.

Esta inquietud ha tenido su concreción más importante en la Resolución 55/2, de 8 de septiembre de 2000, de la Asamblea General de Naciones Unidas que, partiendo del respeto y la defensa de los principios de la dignidad humana, la igualdad y la equidad, necesarios para contribuir a la consecució de un mundo más pacífico, más próspero y más justo, aprobó los "Objetivos de Desarrollo del Milenio" (OMD), con la finalidad de evaluar, estableciendo como límite temporal el año 2015, el progreso de las actuaciones nacionales y globales en la lucha contra la pobreza.

A pesar de que en las últimas décadas se han producido avances significativos (la tasa de mortalidad infantil se ha reducido a menos de la mitad y la educación primaria ha aumentado un 13%), la pobreza continua siendo un problema de enormes dimensiones. Casi 3.000 millones de personas viven con menos de dos dólares al día y de ellas al menos 1.200 millones se encuentran en situación de extrema pobreza, con menos de un dólar al día. El 6% de los niños no llega a cumplir un año de vida, y el 8% muere antes de los cinco años.

Los informes sobre el desarrollo humano se orientan sobre la convicción, fundamento de esta ley, de que el desarrollo, más que un simple aumento de los ingresos económicos, es un proceso de ampliación de la capacidad de elección del ser humano. Lo importante en el enfoque de las necesidades básicas es el modo que tienen las personas de acceder a los distintos bienes y servicios que satisfacen sus necesidades. El incremento de sus oportunidades y la libertad de elección contribuyen al bienestar humano, que consiste precisamente en desarrollar las capacidades de las personas.

#### II

En 1981 nuestro país era aún receptor de ayuda oficial al desarrollo, lo cual explica que Estatuto de autonomía de nuestra comunidad no hiciera inicialmente ninguna referencia en su texto al ámbito de la cooperación al desarrollo, aunque los valores recogidos en el mismo han permitido desarrollar hasta el momento políticas activas en este sentido, señalándose expresamente en la redacción dada a nuestra norma estatutaria por la reciente Ley orgánica 1/2006, de 10 de abril que los poderes públicos valencianos velarán para fomentar la paz, la solidaridad, la tolerancia, el respeto a los derechos humanos y la cooperación al desarrollo con el fin último de erradicar la pobreza.

Por otro lado, la sociedad civil de la Comunitat Valenciana, a través de sus organizaciones no gubernamentales de desarrollo (ONGD) y los demás agentes de la cooperació, ha estado siempre presente en la atención a la satisfacción de las necesidades básicas de las poblaciones que, a nivel mundial, más lo han necesitado.

Por ello, el pueblo valenciano y las instituciones públicas que lo representan, comprometidos con los sectores sociales más desfavorecidos de los países y pueblos estructuralmente empobrecidos, han realizado a lo largo de los últimos años acciones solidarias que han desembocado en una política en materia de cooperació al desarrollo propia de la Comunitat Valenciana, que se manifiesta a través del progresivo aumento de los recursos destinados a la cooperació internacional para el desarrollo, y en la aprobación por el Consell del Plan director de la cooperació valenciana al desarrollo 2004-2007, el 7 de mayo de 2004.

Este increment té com a horitzó contribuir al compliment dels compromisos adquirits per la comunitat internacional en la Cimera de Monterrey de destinar a la cooperació internacional al desenvolupament el 0,7% a fi d'eradicar la pobresa extrema i la fam en el món, i possibilitar una vida digna i en pau per a tots els habitants del planeta.

El pla director, en el seu marc normatiu, arreplega la necessitat de plasmar en una llei la política en matèria de cooperació al desenvolupament que du a terme el Consell.

L'aprovació de la Llei de la cooperació al desenvolupament de la Comunitat Valenciana suposa la culminació d'este procés, que consolida definitivament un model de cooperació descentralitzada, innovadora, participativa, responsable, planificada, coordinada, professional i eficaç, i atorga a esta matèria el màxim rang normatiu.

### III

Esta llei sorgix com a manifestació de la voluntat del poble valencià i es troba en concordança amb els objectius del Consell i amb les disposicions nacionals i internacionals; entre estes últimes, amb la Carta de Nacions Unides en els seus propòsits de fomentar entre les nacions relacions d'amistat basades en el respecte al principi de la igualtat de drets i al de la lliure determinació dels pobles, i prendre les mesures adequades per a enfortir la pau universal, com també orientar la cooperació internacional cap a la solució de problemes internacionals.

Esta llei respon també al compromís d'assolir els objectius de desenvolupament establits en la Declaració de la Cimera del Mil·lenni, aprovada per la Resolució 55/2, de 8 de setembre de 2000, de l'Assemblea General de Nacions Unides, que constitueixen el marc de referència de l'agenda de desenvolupament per als pròxims anys.

La llei assumeix els principis, els objectius, les prioritats i les directrius bàsiques arreplegats en la Llei 23/1998, de 7 de juliol, de cooperació internacional al desenvolupament, i en la Constitució de 1978, que proclama la voluntat de col·laborar en l'enfortiment d'unes relacions pacífiques i cooperació eficaç entre tots els pobles de la terra.

A la Comunitat Valenciana esta llei té com a antecedents el Decret 201/1997, d'1 de juliol, del Consell, sobre regulació de les bases per a la cooperació internacional al desenvolupament i del règim específic de transferències de fons destinats a la cooperació amb països en via de desenvolupament.

### IV

Esta llei de la cooperació al desenvolupament de la Comunitat Valenciana s'estructura en sis capítols.

El capítol I determina l'objecte, l'àmbit d'aplicació, els principis, els objectius de desenvolupament i de sensibilització i d'educació per al desenvolupament, els criteris d'actuació i les prioritats horitzontals, geogràfiques i sectorials. En este capítol s'arrepleguen els valors que inspiren l'activitat en matèria de cooperació al desenvolupament de la Comunitat Valenciana, i es destaca la importància del reconeixement del ser humà com a protagonista de totes les actuacions en esta matèria, també com la necessitat de la participació endògena de les comunitats i els actors locals en la tasca de contribuir a eradicar la pobresa en el món, amb la convicció que totes les persones, homes i dones, han de ser tinguts en compte per a exercir el seu paper com a agents efectius de desenvolupament, i el reconeixement que la verdadera protagonista de la cooperació és la societat civil dels països del sud. Es considera així mateix la importància de l'acció humanitària en l'àmbit de la cooperació internacional al desenvolupament. Inclou també com a prioritària la idea del foment del codesenvolupament, entenent per tal aquell que fa referència a la vinculació que existix entre les migracions econòmiques i el desenvolupament dels pobles de què procedixen estes.

En el capítol II s'arreplega la planificació de la cooperació (pla director quadriennal, plans anuals i plans estratègics), les seues modalitats (bilateral, multilateral), els seus instruments (tècnics, econòmics, financers, d'educació per al desenvolupament i sensibilització social, d'investigació, de formació especialitzada, l'acció humanitària i el codesenvolupament), i finalment l'avaluació. En este capítol destaca la importància que s'atorga a la investigació sobre el desenvolupament i

Este incremento tiene como horizonte contribuir al cumplimiento de los compromisos adquiridos por la comunidad internacional en la Cumbre de Monterrey de destinar a la cooperación internacional al desarrollo el 0,7%, con el fin de erradicar la pobreza extrema y el hambre en el mundo, posibilitando una vida digna y en paz para todos los habitantes del planeta.

El plan director, en su marco normativo, recoge la necesidad de plasmar en una ley la política en materia de cooperación al desarrollo que lleva a cabo el Consell.

La aprobación de la Ley de cooperación al desarrollo de la Comunidad Valenciana supone la culminación de este proceso, que consolida definitivamente un modelo de cooperación descentralizada, innovadora, participativa, responsable, planificada, coordinada, profesional y eficaz, otorgándole a esta materia el máximo rango normativo.

### III

Esta ley surge como manifestación de la voluntad del pueblo valenciano y se encuentra en concordancia con los objetivos del Consell y con las disposiciones nacionales e internacionales. Entre estas últimas, con la Carta de Naciones Unidas en sus propósitos de fomentar entre las naciones relaciones de amistad basadas en el respeto al principio de la igualdad de derechos y al de libre determinación de los pueblos, y tomar las medidas adecuadas para fortalecer la paz universal, así como orientar la cooperación internacional hacia la solución de problemas internacionales.

Esta ley responde también al compromiso de alcanzar los objetivos de desarrollo establecidos en la Declaración de la Cumbre del Milenio, aprobada por la Resolución 55/2, de 8 de septiembre de 2000, de la Asamblea General de Naciones Unidas, que constituyen el marco de referencia de la agenda de desarrollo para los próximos años.

La ley asume los principios, los objetivos, las prioridades y las directrices básicas recogidos en la Ley 23/1998, de 7 de julio, de cooperación internacional al desarrollo, y en la Constitución de 1978, que proclama la voluntad de colaborar en el fortalecimiento de unas relaciones pacíficas y de eficaz cooperación entre todos los pueblos de la tierra.

En la comunidad Valenciana esta ley tiene como antecedentes el Decreto 201/1997, de 1 de julio, del Consell, sobre regulación de las bases para la cooperación internacional al desarrollo y del régimen específico de transferencias de fondos destinados a la cooperación con países en vías de desarrollo.

### IV

Esta ley de la cooperación al desarrollo de la Comunidad Valenciana es estructura en seis capítulos.

El capítulo I determina el objeto, el ámbito de aplicación, los principios, los objetivos de desarrollo y de sensibilización y de educación para el desarrollo, los criterios de actuación y las prioridades horizontales, geográficas y sectoriales. En este capítulo se recogen los valores que inspiran la actividad en materia de cooperación al desarrollo de la Comunidad Valenciana, destacando la importancia del reconocimiento del ser humano como protagonista de todas las actuaciones en esta materia, así como la necesidad de la participación endógena de las comunidades y los actores locales en la tarea de contribuir a erradicar la pobreza en el mundo, con la convicción de que todas las personas, hombres y mujeres, han de ser tenidos en cuenta para ejercer su papel como agentes efectivos de desarrollo, reconociendo que la verdadera protagonista de la cooperación es la sociedad civil de los países del sur. Se considera asimismo la importancia de la acción humanitaria en el ámbito de la cooperación internacional al desarrollo. Incluye también como prioritaria la idea del fomento del codesarrollo, entendiendo por tal aquel que hace referencia a la vinculación que existe entre las migraciones económicas y el desarrollo de los pueblos de los que proceden las mismas.

En el capítulo II se recoge la planificación de la cooperación (plan director cuatrienal, planes anuales y planes estratégicos), sus modalidades (bilateral, multilateral), sus instrumentos (técnicos, económicos, financieros de educación para el desarrollo y sensibilización social, de investigación, de formación especializada, la acción humanitaria y el codesarrollo), y finalmente la evaluación. En este capítulo destaca la importancia que se otorga a la investigación sobre el desarrollo y para

per al desenvolupament com a instrument de cooperació, també com la concepció de les intervencions en matèria d'acció humanitària no sols com a accions immediates, sinó incloent programes de postemergència per a la reconstrucció i prevenció de riscos. Igualment destaca, per nova, la promoció d'instruments d'avaluació de totes les accions en què participe La Generalitat.

El capítol III, dedicat a l'organització de la cooperació al desenvolupament en La Generalitat, defineix en la secció primera les funcions del Consell i la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament i determina el respecte de les directrius bàsiques del pla director i dels plans anuals per part dels altres departaments de La Generalitat que realitzen activitats de cooperació. La secció segona estableix la necessitat de coordinació amb les institucions públiques valencianes, es crea la Comissió Interdepartamental, la Comissió Interterritorial i el Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament, i se'n defineixen les funcions, i també les del Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana i del seu òrgan consultiu; es determina, finalment, la necessitat de la coordinació amb altres institucions i entitats nacionals i internacionals.

El capítol IV arreplega els recursos humans i financers necessaris per a dur a terme les accions de cooperació. Cal destacar com a novetat la determinació que els crèdits pressupostaris no executats dins d'un exercici puguen incorporar-se de forma addicional a la mateixa partida pressupostària de l'exercici següent. Igualment estableix els mecanismes de finançament i control dels recursos.

La participació social ve regulada en el capítol V, que dedica el primer dels articles a la seua fonamentació i els següents a definir els agents de la cooperació internacional al desenvolupament, les ONGD, les persones voluntàries i les cooperants. Entre les novetats que arreplega este títol, es troba la possibilitat que les entitats amb ànim de lucre puguen ser considerades com a agents de la cooperació internacional per al desenvolupament quan, a més de reunir determinats requisits legals, contribuïsquen a la cooperació aportant els seus recursos i experiència. L'article 26 crea el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana i, finalment, s'arreplega expressament en l'article 29 la població immigrant, per l'especial atenció que es vol prestar a esta matèria; la Comunitat Valenciana, lloc d'acollida de molts immigrants, es mostra així des de la perspectiva de la cooperació al desenvolupament com un enclavament important on han de potenciar-se les capacitats d'aquells perquè es convertisquen en autèntics agents de desenvolupament dels seus llocs d'origen, i enriquesquen al mateix temps la nostra societat amb els coneixements derivats de la seua pròpia cultura.

L'últim dels capítols, el VI, relatiu a les infraccions i les sancions, referencia el règim jurídic, els òrgans competents i el procediment a la legislació general en matèria de subvencions.

La Llei acaba amb dos disposicions transitòries, una derogatòria i tres finals.

### CAPÍTOL I *Disposicions generals*

#### *Article 1. Objecte*

1. Esta Llei té com a objecte establir el règim jurídic regulador de la cooperació internacional al desenvolupament de La Generalitat i la resta d'entitats que en depenen, en el marc dels objectius i compromisos adoptats per la comunitat internacional i ratificats per Espanya.

2. Són actuacions de cooperació al desenvolupament, a l'efecte d'esta llei:

a) Les dutes a terme amb la finalitat d'eradicar la pobresa, propiciant el desenvolupament humà sostenible i endogen dels països i poblacions empobrits i facilitant el seu progrés social i econòmic.

b) Les encaminades a la sensibilització i l'educació per al desenvolupament de la societat valenciana, per mitjà de la informació de les realitats dels països del sud i a través del foment de valors com ara la solidaritat, la justa distribució de la riquesa i el racional aprofitament dels recursos.

el desarrollo como instrumento de cooperación, así como la concepción de las intervenciones en materia de acción humanitaria, no sólo como acciones inmediatas, sino incluyendo programas de postemergencia para la reconstrucción y la prevención de riesgos. Igualmente destaca, por nueva, la promoción de instrumentos de evaluación de todas las acciones en las que participe La Generalitat.

El capítulo III, dedicado a la organización de la cooperación al desarrollo en La Generalitat, define en su sección primera las funciones del Consell y la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo y determina el respeto de las directrices básicas del plan director y de los planes anuales por parte de los otros departamentos de La Generalitat que realizan actividades de cooperación. La sección segunda establece la necesidad de coordinación con las instituciones públicas valencianas, se crea la Comisión Interdepartamental, la Comisión Interterritorial y el Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo, definiéndose sus funciones, así como las del Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunidad Valenciana y de su órgano consultivo. Se determina, finalmente, la necesidad de la coordinación con otras instituciones y entidades nacionales e internacionales.

El capítulo IV recoge los recursos humanos y financieros necesarios para llevar a cabo las acciones de cooperación. Hay que destacar como novedad la determinación de que los créditos presupuestarios no ejecutados dentro de un ejercicio puedan incorporarse de forma adicional a la misma partida presupuestaria del ejercicio siguiente. Igualmente establece los mecanismos de financiación y control de los recursos.

La participación social viene regulada en el capítulo V, que dedica el primero de sus artículos a su fundamentación y los siguientes a definir los agentes de la cooperación internacional al desarrollo, las ONGD, las personas voluntarias y los cooperantes. Entre las novedades que recoge este título, se encuentra la posibilidad de que las entidades con ánimo de lucro puedan ser consideradas como agentes de la cooperación internacional para el desarrollo cuando, además de reunir determinados requisitos legales, contribuyan a la cooperación aportando sus recursos y experiencia. El artículo 26 crea el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunidad Valenciana y, finalmente, se recoge expresamente en el artículo 29 la población inmigrante, por la especial protección que se quiere prestar a esta materia. La Comunidad Valenciana, lugar de acogida de muchos inmigrantes, se muestra así desde la perspectiva de la cooperación al desarrollo como un enclave importante donde han de potenciarse las capacidades de aquellos, para que se conviertan en auténticos agentes de desarrollo de sus lugares de origen i enriquezcan al mismo tiempo a nuestra sociedad con los conocimientos derivados de su propia cultura.

El último de los capítulos, el VI, relativo a las infracciones y las sanciones, referencia su régimen jurídico, sus órganos competentes y su procedimiento a la legislación general en materia de subvenciones.

La ley acaba con dos disposiciones transitorias, una derogatoria y tres finales.

### CAPÍTULO I *Disposiciones generales*

#### *Artículo 1. Objeto*

1. Esta ley tiene como objeto establecer el régimen jurídico regulador de la cooperación internacional al desarrollo de La Generalitat y el resto de entidades dependientes de ella, en el marco de los objetivos y compromisos adoptados por la comunidad internacional y ratificados por España.

2. Son actuaciones de cooperación al desarrollo, a los efectos de la presente Ley:

a) Las llevadas a cabo con la finalidad de erradicar la pobreza, propiciando el desarrollo humano sostenible y endógeno de los países y poblaciones empobrecidos y facilitando su progreso social y económico.

b) Las encaminadas a la sensibilización y la educación para el desarrollo de la sociedad valenciana, mediante la información de las realidades de los países del Sur y a través del fomento de valores tales como la solidaridad, la justa distribución de la riqueza y el racional aprovechamiento de los recursos.

3. Són actuacions d'acció humanitària, a l'efecte d'esta llei, les encaminades a paliar en altres països els efectes originats pels desastres naturals o les provocades per l'ésser humà.

*Article 2. Àmbit d'aplicació*

1. Esta llei és aplicable a tot el territori de la Comunitat Valenciana.

2. Es regixen per esta llei totes les actuacions de La Generalitat en matèria de cooperació internacional al desenvolupament.

3. Els principis, objectius i criteris d'actuació arrellegats en el capítol I d'esta llei han d'informar també les actuacions, iniciatives i recursos que les diferents institucions, entitats i administracions públiques de la Comunitat Valenciana posen al servici dels pobles estructuralment empobrits.

*Article 3. Principis*

La cooperació al desenvolupament impulsada des de La Generalitat i per les altres institucions, entitats i administracions públiques de la Comunitat Valenciana, expressió del compromís solidari del poble valencià amb els sectors socials més desfavorits dels països i pobles estructuralment empobrits, es fonamenta en els principis següents:

- a) El reconeixement de l'ésser humà en la seua dimensió individual i col·lectiva, com a protagonista i destinatari últim de la política de cooperació per al desenvolupament.
- b) La defensa i promoció dels drets humans i les llibertats fonamentals, a fi del reconeixement del seu caràcter de béns públics globals.
- c) La promoció del desenvolupament humà sostenible que fomenti una redistribució equitativa de la riquesa i n'afavorisca l'accés de la població en condicions d'igualtat als servicis socials bàsics.
- d) La necessitat la participació endògena de les comunitats d'origen i actors locals en la pròpia definició i execució de les intervencions de desenvolupament, tot respectant-ne la identitat cultural.
- e) La defensa i promoció dels col·lectius més desfavorits o dels que patixen discriminacions per raó de sexe, raça, ètnia, religió o conviccions, discapacitat, edat o de qualsevol altra índole.
- f) La cultura de la prevenció, el diàleg i la resolució pacífica dels conflictes i tensions socials, que originen l'arrelament de la pau i la convivència.
- g) La ratificació de l'obligació dels països desenvolupats de contribuir a eradicar la pobresa en el món, des de la coordinació sinèrgica de les seues polítiques de cooperació.
- h) La consideració del medi ambient com a patrimoni de la humanitat a preservar per a les generacions futures.

*Article 4. Objectius*

1. L'activitat de La Generalitat i de les altres institucions, entitats i administracions públiques de la Comunitat Valenciana en matèria de cooperació al desenvolupament, inspirada en la Declaració i en els Objectius de Desenvolupament del Mil·lenni acordats per l'Assemblea General de les Nacions Unides l'any 2000, com a marc de referència de totes les actuacions, s'orientarà a propiciar tant el desenvolupament integral de les persones, pobles i països empobrits com la conscienciació i el compromís responsable de la societat valenciana en esta tasca urgent.

2. Amb la finalitat d'afavorir el desenvolupament dels països empobrits, es fomentaran i duran a terme actuacions orientades a:

- a) Contribuir a eradicar la pobresa, tendint a la universalització de la cobertura de les necessitats humanes bàsiques, així com la seguretat i protecció de les persones, propiciant l'accés de les poblacions a l'assistència sanitària, l'educació, la sobirania alimentària, l'habitatge, l'accés a l'aigua, la potabilització i el sanejament.
- b) Contribuir al reconeixement legal i l'exercici efectiu dels drets humans i les llibertats fonamentals reconeguts internacionalment.
- c) Eliminar qualsevol tipus de discriminació per raó de gènere, i impulsar la igualtat d'oportunitats i possibilitats econòmiques, socials i polítiques de les dones, així com la defensa i promoció dels seus drets fonamentals.
- d) Defendre i promoure els drets dels grups més vulnerables, en especial de la infància i de la joventut.

3. Son actuaciones de acción humanitaria, a los efectos de la presente ley, las encaminadas a paliar en otros países los efectos originados por los desastres naturales o las provocadas por el ser humano.

*Artículo 2. Ámbito de aplicación*

1. Esta ley es aplicable a todo el territorio de la Comunidad Valenciana.

2. Se rigen por esta ley todas las actuaciones de La Generalitat en materia de cooperación internacional al desarrollo.

3. Los principios, objetivos y criterios de actuación recogidos en el capítulo I de esta ley deben informar también las actuaciones, iniciativas y recursos que las diferentes instituciones, entidades y administraciones públicas de la Comunidad Valenciana ponen al servicio de los pueblos estructuralmente empobrecidos.

*Artículo 3. Principios*

La cooperación al desarrollo impulsada desde La Generalitat y por las otras instituciones, entidades y administraciones públicas de la Comunidad Valenciana, expresión del compromiso solidario del pueblo valenciano con los sectores sociales más desfavorecidos de los países y pueblos estructuralmente empobrecidos, se fundamenta en los principios siguientes:

- a) El reconocimiento del ser humano en su dimensión individual y colectiva, como protagonista y destinatario último de la política de cooperación para el desarrollo.
- b) La defensa y promoción de los derechos humanos y las libertades fundamentales, en aras al reconocimiento de su carácter de bienes públicos globales.
- c) La promoción del desarrollo humano sostenible que fomenti una redistribución equitativa de la riqueza y favorezca el acceso de su población en condiciones de igualdad a los servicios sociales básicos.
- d) La necesidad de la participación endógena de las comunidades de origen y actores locales en la propia definición y ejecución de las intervenciones de desarrollo, respetando su identidad cultural.
- e) La defensa y promoción de los colectivos más desfavorecidos o de los que sufren discriminaciones por razón de sexo, raza, etnia, religión o convicciones, discapacidad, edad o de cualquier otra índole.
- f) La cultura de la prevención, el diálogo y la resolución pacífica de los conflictos y tensiones sociales, que originen el arraigo de la paz y la convivencia.
- g) La ratificación de la obligación de los países desarrollados de contribuir a erradicar la pobreza en el mundo, desde la coordinación sinérgica de sus políticas de cooperación.
- h) La consideración del medio ambiente como patrimonio de la humanidad a preservar para las generaciones futuras.

*Artículo 4. Objetivos*

1. La actividad de La Generalitat y de las otras instituciones, entidades y administraciones públicas de la Comunidad Valenciana en materia de cooperación al desarrollo, inspirada en la Declaración y en los Objetivos de Desarrollo del Milenio, acordados por la Asamblea General de las Naciones Unidas el año 2000, como marco de referencia de todas las actuaciones, se orientará a propiciar tanto el desarrollo integral de las personas, pueblos y países empobrecidos como la concienciación y el compromiso responsable de la sociedad valenciana en esta urgente tarea.

2. Con la finalidad de favorecer el desarrollo de los países empobrecidos, se fomentarán y llevarán a cabo actuaciones orientadas a:

- a) Contribuir a erradicar la pobreza, tendiendo a la universalización de la cobertura de las necesidades humanas básicas, así como la seguridad y protección de las personas, propiciand el acceso de las poblaciones a la asistencia sanitaria, la educación, la soberanía alimentaria, la vivienda, el acceso al agua, la potabilización y el saneamiento.
- b) Contribuir al reconocimiento legal y el ejercicio efectivo de los derechos humanos y las libertades fundamentales reconocidos internacionalmente.
- c) Eliminar cualquier tipo de discriminación por razón de género, e impulsar la igualdad de oportunidades y posibilidades económicas, sociales y políticas de las mujeres, así como la defensa y promoción de sus derechos fundamentales.
- d) Defender y promover los derechos de los grupos más vulnerables, en especial de la infancia y de la juventud.

e) Propiciar la formació, capacitat i el teixit associatiu local que permeten potenciar els processos de desenvolupament en els països beneficiaris, tot respectant-ne la identitat cultural i enfortint les capacitats col·lectives necessàries per al bon govern.

f) Defendre el dret dels pobles indígenes a l'autodesenvolupament i a la cultura, la llengua i la identitat pròpies.

g) Garantir la sostenibilitat del medi ambient, mitigant la degradació ambiental i protegint els ecosistemes i els recursos naturals.

h) Promoure la participació equitativa de tots els països en el comerç internacional, afavorint unes relacions comercials més justes amb els països amb economies més dèbils.

i) Prevenir i atendre les situacions d'emergència derivades de desastres naturals o provocats pel ser humà, per mitjà d'intervencions en matèria d'acció humanitària, i també col·laborar en la postemergència i en les activitats de reconstrucció.

3. Amb la finalitat d'implicar els ciutadans de la Comunitat Valenciana en la participació dels processos de desenvolupament dels països empobrits, es fomentaran i duran a terme actuacions orientades a:

a) Informar, sensibilitzar, educar i comprometre a la societat civil en les accions de cooperació.

b) Incentivar i donar suport a les iniciatives dels actors de cooperació que tinguen com a objecte i s'inspiren en els principis d'esta llei.

c) Potenciar les capacitats dels agents de cooperació, voluntaris i professionals, promovent el desenvolupament de valors i actituds ètiques i el coneixement dels pobles destinataris de les accions.

d) Fomentar la investigació i els estudis sobre desenvolupament i cooperació internacional.

e) Afavorir dinàmiques de coordinació i treball en xarxa en els àmbits local, nacional i internacional.

f) Impulsar el comerç just i el consum responsable.

g) Afavorir la participació de la població immigrant en el desenvolupament dels seus pobles d'origen.

*Article 5. Criteris d'actuació*

1. Les actuacions de cooperació al desenvolupament que duguen a terme La Generalitat i les altres institucions, entitats i administracions públiques de la Comunitat Valenciana han d'atindre's als criteris següents:

a) Planificació i coordinació de totes les activitats que s'executen en l'àmbit de la Comunitat Valenciana.

b) Concertació i corresponsabilitat entre les entitats donants i les receptors de les ajudes.

c) Coherència de les polítiques públiques valencianes amb els objectius d'esta llei.

d) Col·laboració i complementarietat entre les Administracions Públiques i les accions solidàries de la societat civil valenciana i en especial, dels agents de cooperació.

e) Informació i transparència de les inversions realitzades.

f) Seguiment de l'execució i avaluació de l'eficàcia, eficiència, pertinència, impacte i sostenibilitat de les accions de cooperació que es duguen a terme.

g) Coherència amb els principis i objectius informadors de la política estatal i internacional de cooperació per al desenvolupament.

h) Promoció d'iniciatives i investigació de noves formes de cooperació.

2. Per a dur a terme les dites actuacions, es potenciarà la concepció integral de les intervencions, de forma coordinada amb el nombre més gran possible d'actors, que promoguen el desenvolupament de les comunitats de manera multidimensional, és a dir, combinant capacitat, promoció d'ocupació, activació econòmica i social, participació de les dones, desenvolupament cultural i tecnològic, sostenibilitat mediambiental, així com l'autonomia en la gestió de desenvolupament.

*Article 6. Prioritats*

1. Constitueix la prioritat de l'activitat de La Generalitat en la cooperació al desenvolupament contribuir a garantir les condicions necessàries per a una vida digna de tots els éssers humans.

2. L'activitat de La Generalitat en matèria de cooperació internacional al desenvolupament s'articula entorn de tres eixos de prioritats:

e) Propiciar la formació, capacitat i el teixit associatiu local que permeten potenciar els processos de desenvolupament en els països beneficiaris, respectando su identidad cultural, así como fortalecer las capacidades colectivas necesarias para el buen gobierno.

f) Defender el derecho de los pueblos indígenas al autodesarrollo y a la cultura, la lengua y la identidad propias.

g) Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente, mitigando la degradación ambiental, protegiendo los ecosistemas y los recursos naturales.

h) Promover la participación equitativa de todos los países en el comercio internacional, favoreciendo unas relaciones comerciales más justas con los países con economías más débiles.

i) Prevenir y atender las situaciones de emergencia derivadas de desastres naturales o provocados por el ser humano, por medio de intervenciones en materia de acción humanitaria, así como colaborar en la postemergencia y en las actividades de reconstrucción.

3. Con la finalidad de implicar a los ciudadanos de la Comunitat Valenciana en la participación de los procesos de desarrollo de los países empobrecidos, se fomentarán y llevarán a cabo actuaciones orientadas a:

a) Informar, sensibilizar, educar y comprometer a la sociedad civil en las acciones de cooperación.

b) Incentivar y dar soporte a las iniciativas de los actores de cooperación que tengan por objeto y se inspiren en los principios de la presente ley.

c) Potenciar las capacidades de los agentes de cooperación, voluntarios y profesionales, promoviendo el desarrollo de valores y actitudes éticas y el conocimiento de los pueblos destinatarios de las acciones.

d) Fomentar la investigación y los estudios sobre desarrollo y cooperación internacional.

e) Favorecer dinámicas de coordinación y trabajo en red en el ámbito local, nacional e internacional.

f) Impulsar el comercio justo y el consumo responsable.

g) Favorecer la participación de la población inmigrante en el desarrollo de sus pueblos de origen.

*Artículo 5. Criterios de actuación*

1. Las actuaciones de cooperación al desarrollo que lleven a cabo La Generalitat y las otras instituciones, entidades y administraciones públicas de la Comunidad Valenciana deben atenerse a los criterios siguientes:

a) Planificación y coordinación de todas las actividades que se ejecuten en el ámbito de la Comunitat Valenciana.

b) Concertación y corresponsabilidad entre las entidades donantes y las receptoras de las ayudas.

c) Coherencia de las políticas públicas valencianes con los objetivos de la presente ley.

d) Colaboración y complementariedad entre las administraciones públicas y las acciones solidarias de la sociedad civil valenciana y en especial, de los agentes de cooperación.

e) Información y transparencia de las inversiones realizadas.

f) Seguimiento de la ejecución y evaluación de la eficacia, eficiencia, pertinencia, impacto y sostenibilidad de las acciones de cooperación que se lleven a cabo.

g) Coherencia con los principios y objetivos informadores de la política estatal e internacional de cooperación para el desarrollo.

h) Promoción de iniciativas e investigación de nuevas formas de cooperación.

2. Para llevar a cabo dichas actuaciones, se potenciará la concepción integral de las intervenciones, de forma coordinada con el mayor número posible de actores, que promuevan el desarrollo de las comunidades de forma multidimensional, es decir, combinando capacitación, promoción de empleo, activación económica y social, participación de las mujeres, desarrollo cultural y tecnológico, sostenibilidad medioambiental, así como la autonomía en la gestión de desarrollo.

*Artículo 6. Prioridades*

1. Constituye la prioridad de la actividad de la Generalitat en la cooperación al desarrollo contribuir a garantizar las condiciones necesarias para una vida digna de todos los seres humanos.

2. La actividad de La Generalitat en materia de cooperación internacional al desarrollo se articula en torno a tres ejes de prioridades:

- a) Horitzontals, aquelles que han d'estar presents en totes les actuacions de cooperació al desenvolupament.
- b) Geogràfiques, orientades a les regions i països que es definixen com prioritaris per a la cooperació valenciana.
- c) Sectorials, dirigides a determinats àmbits d'actuació preferents.

3. Horitzontalment, les actuacions de cooperació al desenvolupament hauran de dirigir-se a la consecució de les següents finalitats bàsiques:

- a) Contribuir a la reducció de la pobresa, recolzant estratègies que tinguen com a objecte el desenvolupament humà sostenible i la millora de les condicions de vida dels pobles.
- b) La protecció i el respecte dels drets humans, l'enfortiment de les estructures democràtiques i el suport a les institucions, per mitjà de programes de desenvolupament institucional, de gestió descentralitzada i de participació ciutadana.
- c) L'equitat de gènere, recolzant i incentivant la igualtat d'oportunitats i la participació de les dones en totes les accions de cooperació al desenvolupament.
- d) La protecció i millora de la qualitat del medi ambient, la conservació de la biodiversitat i l'ús racional i sostenible dels recursos naturals.

4. Geogràficament, la dita prioritat s'orienta de forma preferent als països i regions amb menor índex de desenvolupament humà, de conformitat amb allò que s'ha previst pel programa de Nacions Unides per al Desenvolupament, i als que continguem grans sectors de la seua societat especialment empobrits i, entre ells, aquells amb què la Comunitat Valenciana té especials relacions del tipus històric, social, cultural i migratori.

5. Sectorialment, són àmbits d'actuació preferent en els països receptors de la cooperació al desenvolupament:

- a) Els serveis socials bàsics, amb especial incidència en salut, educació, habitatge, sobirania alimentària i sanejament i abastiment de l'aigua.
- b) La defensa i millora de les condicions dels grups que travessen o patixen situacions de vulnerabilitat: infància (amb especial atenció a l'eradicació de qualsevol tipus d'explotació infantil o juvenil), persones majors, persones amb discapacitat, grups indígenes, població immigrant, minories i població reclusa, refugiada, desplaçada, retornada o apàtrida.
- c) La millora de les condicions laborals i de generació d'ingressos.
- d) L'enfortiment de les administracions descentralitzades i la promoció de la societat civil, potenciant-ne el teixit associatiu.
- e) La prevenció de desastres i el foment de la pau, per mitjà del suport als processos de prevenció i reconciliació.
- f) El foment dels valors que definixen la identitat i el pluralisme cultural.
- g) L'impuls de la investigació científica i tecnològica orientada a la promoció del desenvolupament humà sostenible.
- h) La recuperació i conservació de la biodiversitat i la promoció de l'ús sostenible dels ecosistemes i els seus recursos naturals

6. Són àrees sectorials d'actuació preferent en la Comunitat Valenciana:

- a) La sensibilització i l'educació per al desenvolupament.
- b) La informació i difusió del coneixement de la realitat dels països empobrits i les seues causes.
- c) La promoció del comerç just i solidari i el consum responsable.
- d) El suport a totes les actuacions que persequisquen la condonació del deute extern dels països empobrits.
- e) L'aplicació de l'enfocament de gènere en totes les fases dels projectes i programes, per a promoure una participació igualitària en els processos de desenvolupament.
- f) El foment de la implicació de totes les organitzacions institucionals i socials valencianes en les tasques de cooperació al desenvolupament.
- g) L'impuls de la iniciativa i l'enfortiment de les capacitats dels agents de la cooperació.
- h) El foment de la implicació i la participació de la població immigrant organitzada en accions de cooperació internacional al desenvolupament en les seues zones d'origen, coordinades amb les institucions públiques i les organitzacions socials locals.

a) Horizontales, aquellas que deben estar presentes en todas las actuaciones de cooperación al desarrollo.

b) Geográficas, orientadas a las regiones y países que se definan como prioritarios para la cooperación valenciana.

c) Sectoriales, dirigidas a determinados ámbitos de actuación preferentes.

3. Horizontalmente, las actuaciones de cooperación al desarrollo deberán dirigirse a la consecución de las siguientes finalidades básicas:

- a) Contribuir a la reducción de la pobreza, apoyando estrategias que tengan por objeto el desarrollo humano sostenible y la mejora de las condiciones de vida de los pueblos.
- b) La protección y el respeto de los derechos humanos, el fortalecimiento de las estructuras democráticas y el apoyo a las instituciones, mediante programas de desarrollo institucional, de gestión descentralizada y de participación ciudadana.
- c) La equidad de género, apoyando e incentivando la igualdad de oportunidades y la participación de las mujeres en todas las acciones de cooperación al desarrollo.
- d) La protección y mejora de la calidad del medio ambiente, la conservación de la biodiversidad y el uso racional y sostenible de los recursos naturales.

4. Geográficamente, dicha prioridad se orienta de forma preferente a los países y regiones con menor índice de desarrollo humano, de conformidad con lo previsto por el Programa de Naciones Unidas para el desarrollo, y a los que contengan grandes sectores de su sociedad especialmente empobrecidos y, entre ellos, aquellos con los que la Comunidad Valenciana tiene especiales relaciones de tipo histórico, social, cultural y migratorio.

5. Sectorialmente, son ámbitos de actuación preferente en los países receptores de la cooperación al desarrollo:

- a) Los servicios sociales básicos, con especial incidencia en salud, educación, vivienda, soberanía alimenticia y saneamiento y abastecimiento del agua.
- b) La defensa y mejora de las condiciones de los grupos que atraviesan o padecen situaciones de vulnerabilidad: infancia (con especial atención a la erradicación de cualquier tipo de explotación infantil o juvenil), personas mayores, personas con discapacidad, grupos indígenas, población inmigrante, minorías y población reclusa, refugiada, desplazada, retornada o apátrida.
- c) La mejora de las condiciones laborales y de generación de ingresos.
- d) El fortalecimiento de las administraciones descentralizadas y la promoción de la sociedad civil, potenciando su tejido asociativo.
- e) La prevención de desastres y el fomento de la paz, por medio del apoyo a los procesos de prevención y reconciliación.
- f) El fomento de los valores que definen la identidad y el pluralismo cultural.
- g) El impulso de la investigación científica y tecnológica orientada a la promoción del desarrollo humano sostenible.
- h) La recuperación y conservación de la biodiversidad y la promoción del uso sostenible de los ecosistemas y sus recursos naturales.

6. Son áreas sectoriales de actuación preferente en la Comunidad Valenciana:

- a) La sensibilización y la educación para el desarrollo.
- b) La información y difusión del conocimiento de la realidad de los países empobrecidos y sus causas.
- c) La promoción del comercio justo y solidario y el consumo responsable.
- d) El apoyo a todas las actuaciones que persigan la condonación de la deuda externa de los países empobrecidos.
- e) La aplicación del enfoque de género en todas las fases de los proyectos y programas, para promover una participación igualitaria en los procesos de desarrollo.
- f) El fomento de la implicación de todas las organizaciones institucionales y sociales valencianas en las tareas de cooperación al desarrollo.
- g) El impulso de la iniciativa y el fortalecimiento de las capacidades de los agentes de la cooperación.
- h) El fomento de la implicación y la participación de la población inmigrante organizada en acciones de cooperación internacional al desarrollo en sus zonas de origen, coordinadas con las instituciones públicas y las organizaciones sociales locales.

i) El foment dels estudis i investigacions sobre desenvolupament i cooperació.

## CAPÍTOL II

### *Planificació, modalitats i avaluació*

#### *Article 7. Planificació de la cooperació al desenvolupament*

1. La política de La Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament s'articula per mitjà del Pla director de la Cooperació Valenciana, els plans anuals i els plans estratègics.

2. El pla director, fonamentat en els principis, finalitats i criteris d'esta llei, ha de ser el resultat d'un procés d'informació, estudi, consulta, participació i avaluació de les actuacions precedents. El pla director, de duració quadriennal, fixarà les prioritats geogràfiques i sectorials, els objectius estratègics i els recursos pressupostaris indicatius que orientaran l'activitat de la cooperació al desenvolupament durant el seu període de vigència.

3. Els plans anuals de cooperació al desenvolupament són l'instrument de programació de l'activitat de La Generalitat en este àmbit i han de concretar, per a cada any, els objectius, les prioritats i els recursos dissenyats en el pla director corresponent.

4. Podran establir-se, dins dels plans directores i anuals, plans estratègics que desenvolupen els objectius, prioritats o recursos establerts pel pla director en sectors i àrees geogràfiques prioritàries per a la cooperació valenciana.

#### *Article 8. Modalitats de la cooperació al desenvolupament*

Els programes, projectes i accions de cooperació al desenvolupament poden dur-se a terme a través de les modalitats següents:

a) Cooperació bilateral, bé directament per La Generalitat amb les entitats dels països beneficiaris, o a través d'organitzacions no governamentals o qualsevol altre agent de cooperació que tinga com a finalitat la consecució dels objectius i prioritats establerts en esta llei.

b) Cooperació multilateral, per mitjà de la participació en programes de cooperació al desenvolupament o a través de l'aportació de fons a organismes internacionals amb objectius que tinguen com a finalitat la consecució dels objectius i prioritats establerts en esta llei.

#### *Article 9. Instruments de la cooperació al desenvolupament*

L'activitat de La Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament es podrà dur a terme per mitjà dels instruments següents:

a) La cooperació tècnica: està dirigida a potenciar la formació dels recursos humans del país receptor, que millore els seus nivells de qualificació i producció en els àmbits social, sanitari, agrícola, industrial, cultural, institucional, sindical, empresarial, educatiu, econòmic, científic o tecnològic. Es durà a terme per mitjà d'accions, convenis, programes i projectes d'educació i formació, d'investigació i transferència de tecnologies, de prestació d'experts, de concessió de beques, d'informació, documentació, intercanvi, assessorament, consultoria i estudis. Sempre que siga possible, s'hi utilitzaran els recursos humans, materials i tècnics existents en el propi país.

b) La cooperació econòmica: comprén les aportacions destinades a projectes d'estructuració dels sectors bàsics (educació, salut, abastiment i tractament de l'aigua, infraestructures, transports, sectors productius i altres) dels països receptors o d'inversió per a l'augment del seu capital físic.

c) La cooperació financera: es realitza a través de contribucions oficials a organismes internacionals que es regisquen per criteris ètics d'inversió i funcionament de caràcter econòmic i financer, donacions, préstecs i qualsevol mesura que millore l'accés dels països receptors al capital financer i oriente els seus objectius a la reducció de la pobresa i el compliment dels objectius marcats per l'Assemblea General de les Nacions Unides.

d) L'educació per al desenvolupament i la sensibilització social: comprenen el conjunt d'accions que afavorixen una millor percepció i comprensió dels problemes que afecten els països empobrits i les seues causes que estimulen la solidaritat, el compromís i la cooperació actives amb estos, per mitjà de campanyes de divulgació i suport, programes informatius i formatius i qualsevol altre mitjà que tendisca a assolir els objectius previstos en l'article 4 d'esta llei.

i) El fomento de los estudios e investigaciones sobre desarrollo y cooperación.

## CAPÍTULO II

### *Planificación, modalidades y evaluación*

#### *Artículo 7. Planificación de la cooperación al desarrollo*

1. La política de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo se articula mediante el Plan director de la Cooperación Valenciana, los planes anuales y los planes estratégicos.

2. El Plan director, fundamentado en los principios, finalidades y criterios de la presente ley, debe ser el resultado de un proceso de información, estudio, consulta, participación y evaluación de las actuaciones precedentes. El Plan director, de duración cuatrienal, fijará las prioridades geográficas y sectoriales, los objetivos estratégicos y los recursos presupuestarios indicativos que orientarán la actividad de la cooperación al desarrollo durante su período de vigencia.

3. Los planes anuales de cooperación al desarrollo son el instrumento de programación de la actividad de la Generalitat en este ámbito y deben concretar, para cada año, los objetivos, las prioridades y los recursos diseñados en el Plan director correspondiente.

4. Podrán establecerse, dentro de los planes directores y anuales, planes estratégicos que desarrollen los objetivos, prioridades o recursos establecidos por el Plan director en sectores y áreas geográficas prioritarios para la cooperación valenciana.

#### *Artículo 8. Modalidades de la cooperación al desarrollo*

Los programas, proyectos y acciones de cooperación al desarrollo pueden llevarse a cabo a través de las siguientes modalidades:

a) Cooperación bilateral, bien directamente por La Generalitat con las entidades de los países beneficiarios, o a través de organizaciones no gubernamentales o cualquier otro agente de cooperación que tenga como finalidad la consecución de los objetivos y prioridades establecidos en esta ley.

b) Cooperación multilateral, por medio de la participación en programas de cooperación al desarrollo o a través de la aportación de fondos a organismos internacionales que tengan como finalidad la consecución de los objetivos y prioridades establecidos en esta ley.

#### *Artículo 9. Instrumentos de la cooperación al desarrollo*

La actividad de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo se podrá llevar a cabo mediante los siguientes instrumentos:

a) La cooperación técnica: está dirigida a potenciar la formación de los recursos humanos del país receptor, que mejore sus niveles de cualificación y producción en los ámbitos social, sanitario, agrícola, industrial, cultural, institucional, sindical, empresarial, educativo, económico, científico o tecnológico. Se llevará a cabo mediante acciones, convenios, programas y proyectos de educación y formación, de investigación y transferencia de tecnologías, de prestación de expertos, de concesión de becas, de información, documentación, intercambio, asesoramiento, consultoría y estudios. Siempre que sea posible, se utilizarán para ello los recursos humanos, materiales y técnicos existentes en el propio país.

b) La cooperación económica: comprende las aportaciones destinadas a proyectos de estructuración de los sectores básicos (educación, salud, abastecimiento y tratamiento del agua, infraestructuras, transportes, sectores productivos y otros) de los países receptores o de inversión para el aumento de su capital físico.

c) La cooperación financiera: se realiza a través de contribuciones oficiales a organismos internacionales que se rijan por criterios éticos de inversión y funcionamiento de carácter económico y financiero, donaciones, préstamos y cualquier medida que mejore el acceso de los países receptores al capital financiero y oriente sus objetivos a la reducción de la pobreza y el cumplimiento de los objetivos marcados por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

d) La educación para el desarrollo y la sensibilización social: comprenden el conjunto de acciones que favorecen una mejor percepción y comprensión de los problemas que afectan a los países empobrecidos y sus causas que estimulan la solidaridad, el compromiso y la cooperación activas con los mismos, mediante campañas de divulgación y apoyo, programas informativos y formativos y cualquier otro medio que tienda a alcanzar los objetivos previstos en el artículo 4 de la presente ley.

e) La investigació sobre el desenvolupament, que tracta d'aprofundir en les causes i en les conseqüències del model de desenvolupament actual i en els problemes que provoca, així com la investigació per al desenvolupament, que tracta d'enfortir les capacitats i estratègies de reducció de la pobresa pròpies de les poblacions empobrides, a fi de produir ciència i tecnologia adaptada a les seues necessitats.

f) La formació especialitzada: tracta de millorar les capacitats, habilitats i valors dels agents de la cooperació en la planificació, gestió i avaluació de projectes i dels joves cooperants per mitjà de cursos de postgrau, concessió de beques i altres accions formatives.

g) L'acció humanitària: inclou les actuacions de prevenció i reducció de desastres que es duen a terme per a disminuir la vulnerabilitat de les poblacions, en situacions originades per desastres naturals o provocats pel ser humà, com també la resposta immediata a les necessitats d'assistència i protecció més urgents de les poblacions afectades per estes situacions i la protecció dels seus drets, atenent en especial les persones refugiades i desplaçades. Igualment, comprén les actuacions de postemergència encaminades a la rehabilitació, reconstrucció d'infraestructures, reinserció de la població afectada i assentament de les bases per al desenvolupament de les comunitats afectades. Totes les accions han de dur-se a terme en coordinació amb les institucions i organitzacions locals, i també amb la deguda coordinació amb altres donants i hauran de ser coherents amb les prioritats i l'assignació de tasques establides per a la planificació de l'ajuda global, a fi de tindre en compte els objectius del desenvolupament a mitjà i llarg termini.

h) El codesenvolupament: es tracta del conjunt d'actuacions de caràcter transnacional i interinstitucional orientades a fomentar la implicació i participació activa dels col·lectius de persones immigrants amb major presència en la Comunitat Valenciana, amb la finalitat d'afavorir el seu potencial com a agents de desenvolupament en els seus països d'origen, en coordinació amb altres organitzacions socials i administracions locals. Comprén, entre altres, accions de formació, capacitat, assessoria i assistència tècnica, així com d'enfortiment de les organitzacions d'immigrants i comunitàries en origen; s'inclouen també les accions d'educació i sensibilització de la societat valenciana sobre les causes de la població immigrant i el valor de la diversitat cultural.

i) L'educació per al desenvolupament i la sensibilització social: comprenen el conjunt d'accions que afavorixen una millor percepció i comprensió dels problemes que afecten els països empobrits i les seues causes, el foment de la consciència social crítica i el compromís actiu internacional per mitjà de campanyes de divulgació i suport, programes informatius i formatius i qualsevol altre mitjà que tendisca a assolir els objectius en l'article 4 d'esta Llei.

*Article 10. Avaluació*

1. La Generalitat promourà la realització d'avaluacions de totes les accions en què directament o indirectament participe, i contribuirà a una major orientació dels processos avaluatius cap a l'aprenentatge institucional i la millora contínua de la qualitat de les seues polítiques i intervencions.

2. Igualment, fomentarà el desenvolupament de procediments metodològics i instruments que faciliten les avaluacions sobre l'impacte, l'eficàcia i la sostenibilitat en les polítiques, els programes i els projectes de cooperació al desenvolupament i es promourà la realització d'avaluacions participatives d'acord amb les característiques del programa o projecte. A este efecte, es destinaran els recursos financers, humans i materials necessaris per a això.

CAPÍTOL III  
*Organització*

Secció 1a  
Òrgans rectors i executius

*Article 11. El Consell*

1. El Consell defineix i dirigeix la política de cooperació al desenvolupament de la Comunitat Valenciana.

e) La investigación sobre el desarrollo, que trata de profundizar en las causas y en las consecuencias del modelo de desarrollo actual y en los problemas que provoca, así como la investigación para el desarrollo, que trata de fortalecer las capacidades y estrategias de reducción de la pobreza propias de las poblaciones empobrecidas, a fin de producir ciencia y tecnología adaptada a sus necesidades.

f) La formación especializada: trata de mejorar las capacidades, habilidades y valores de los agentes de la cooperación en la planificación, gestión y evaluación de proyectos y de los jóvenes cooperantes mediante cursos de postgrado, concesión de becas y otras acciones formativas.

g) La acción humanitaria: incluye las actuaciones de prevención y reducción de desastres que se llevan a cabo para disminuir la vulnerabilidad de las poblaciones, en situaciones originadas por desastres naturales o provocados por el ser humano, así como la respuesta inmediata a las necesidades de asistencia y protección más urgentes de las poblaciones afectadas por dichas situaciones y la protección de sus derechos, atendiendo en especial a las personas refugiadas y desplazadas. Igualmente, comprende las actuaciones de postemergencia encaminadas a la rehabilitación, reconstrucción de infraestructuras, reinserción de la población afectada y asentamiento de las bases para el desarrollo de las comunidades afectadas. Todas las acciones deben llevarse a cabo en coordinación con las instituciones y organizaciones locales, así como con la debida coordinación con otros donantes, y deberán ser coherentes con las prioridades y la asignación de tareas establecidas para la planificación de la ayuda global, a fin de tener en cuenta los objetivos del desarrollo a medio y largo plazo.

h) El codesarrollo: se trata del conjunto de actuaciones de carácter transnacional e interinstitucional orientadas a fomentar la implicación y participación activa de los colectivos de personas inmigrantes con mayor presencia en la Comunitat Valenciana, con la finalidad de favorecer su potencial como agentes de desarrollo en sus países de origen, en coordinación con otras organizaciones sociales y administraciones locales. Comprende, entre otras, acciones de formación, capacitación, asesoría y asistencia técnica, así como de fortalecimiento de las organizaciones de inmigrantes y comunitarias en origen; se incluyen también las acciones de educación y sensibilización de la sociedad valenciana sobre las causas de la población inmigrante y el valor de la diversidad cultural.

i) La educación para el desarrollo y la sensibilización social: comprende el conjunto de acciones que favorezcan una mejor percepción y comprensión de los problemas que afectan a los países empobrecidos y sus causas, el fomento de la conciencia social crítica y el compromiso activo internacional por medio de campañas de divulgación y apoyo, programas informativos y formativos y cualquier otro medio que tienda a alcanzar los objetivos en el artículo 4 de esta ley.

*Artículo 10. Evaluación*

1. La Generalitat promoverá la realización de evaluaciones de todas las acciones en que directamente o indirectamente participe, contribuyendo a una mayor orientación de los procesos evaluativos hacia el aprendizaje institucional y la mejora continua de sus políticas e intervenciones.

2. Igualmente fomentará el desarrollo de procedimientos metodológicos e instrumentos que faciliten las evaluaciones sobre el impacto, la eficacia y la sostenibilidad en las políticas, los programas y los proyectos de cooperación al desarrollo y se promoverá la realización de evaluaciones participativas, de acuerdo con las características del programa o el proyecto. A estos efectos, se destinarán los recursos financieros, humanos y materiales necesarios para ello.

CAPÍTULO III  
*Organización*

Sección 1ª  
Órganos rectores y ejecutivos

*Artículo 11. El Consejo*

1. El Consejo define y dirige la política de cooperación al desarrollo de la Comunidad Valenciana.



2. Al Consell, per iniciativa de la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament i amb l'informe previ del Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament, li correspon:

a) Aprovar el Pla director de la Cooperació Valenciana, que serà remès posteriorment a Les Corts per al seu coneixement.

b) Aprovar el Pla anual de Cooperació al Desenvolupament, que serà remès posteriorment a Les Corts per a la seua informació.

3. Les Corts han de ser informades per la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament sobre el grau d'execució del pla director i els plans anuals que ho desenvolupen

*Article 12.* La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament

1. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament té com a objecte l'impuls, l'organització i l'execució de la política de cooperació al desenvolupament de La Generalitat definida i dirigida pel Consell.

2. Les seues funcions en esta matèria són:

a) L'elaboració, seguiment i l'avaluació del pla director, els plans anuals i els plans estratègics de cooperació al desenvolupament.

b) El seguiment i l'avaluació dels projectes finançats amb fons de La Generalitat.

c) La coordinació dels plans, els programes i els projectes de cooperació al desenvolupament de la Comunitat Valenciana, i l'establiment de les relacions adequades de col·laboració amb tots els agents públics i privats.

d) El suport a les iniciatives solidàries de cooperació al desenvolupament de les organitzacions no governamentals de desenvolupament i la resta d'agents de la cooperació valenciana.

e) La coordinació amb l'Agència Espanyola de Cooperació Internacional i amb altres administracions, organismes i institucions nacionals o supranacionals, per a la realització de programes conjunts.

f) L'elaboració dels reglaments que desenvolupen esta llei.

g) Qualsevol altres actuacions que determinen la presència i la participació efectiva de La Generalitat en este àmbit.

*Article 13.* Altres departaments de La Generalitat

Els departaments que duguen a terme actuacions de cooperació al desenvolupament en l'àmbit de les seues competències respectives han de respectar les directrius bàsiques del pla director i els plans anuals, els quals s'elaboraran amb la participació d'aquells, en el marc de la Comissió Interdepartamental de Cooperació al Desenvolupament.

Secció 2a

Òrgans de coordinació i assessorament

*Article 14.* Coordinació amb les institucions públiques valencianes

La Generalitat durà a terme una política activa de coordinació amb les altres administracions i institucions públiques de la Comunitat Valenciana que destinen recursos a la cooperació al desenvolupament, a fi de millorar l'eficàcia dels programes, accions i projectes, podent establir per a això els protocols, convenis o concerts que resulten més adequats.

*Article 15.* Comissió Interdepartamental de Cooperació al Desenvolupament

1. Es crea la Comissió Interdepartamental de Cooperació al Desenvolupament, com a òrgan de coordinació interdepartamental del Consell en este àmbit.

2. La Comissió Interdepartamental de Cooperació al Desenvolupament està presidida pel titular de la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament i està integrada per representants de les conselleries de La Generalitat que són susceptibles de realitzar actuacions relacionades amb la dita matèria.

3. La Comissió Interdepartamental de Cooperació al Desenvolupament té les funcions següents:

a) Garantir la coordinació, l'intercanvi d'informació, la coherència i la complementaritat de l'activitat de La Generalitat en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament.

2. Al Consell, por iniciativa de la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo y con el informe previo del Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo, le corresponde:

a) Aprobar el Plan director de la Cooperación Valenciana, que será remitido posteriormente a Les Corts para su conocimiento.

b) Aprobar el Plan anual de Cooperación al Desarrollo, que será remitido posteriormente a Les Corts para su información.

3. Les Corts han de ser informades per la conselleria competent en materia de cooperació al desenvolupament sobre el grau de execució del pla director i els plans anuals que lo desenvolupen.

*Artículo 12.* La conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo

1. La conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo tiene como objeto el impulso, la organización y la ejecución de la política de cooperación al desarrollo de La Generalitat definida y dirigida por el Consell.

2. Sus funciones en esta materia son:

a) La elaboración, el seguimiento y la evaluación del plan director, los planes anuales y los planes estratégicos de cooperación al desarrollo.

b) El seguimiento y la evaluación de los proyectos financiados con fondos de La Generalitat.

c) La coordinación de los planes, los programas y los proyectos de cooperación al desarrollo de la Comunidad Valenciana, y el establecimiento de las relaciones adecuadas de colaboración con todos los agentes públicos y privados.

d) El apoyo a las iniciativas solidarias de cooperación al desarrollo de las organizaciones no gubernamentales de desarrollo y el resto de agentes de la cooperación valenciana.

e) La coordinación con la Agencia Española de Cooperación Internacional y con otras administraciones, organismos e instituciones nacionales o supranacionales, para la realización de programas conjuntos.

f) La elaboración de los reglamentos que desarrollen esta ley.

g) Cualesquiera otras actuaciones que determinen la presencia y la participación efectiva de La Generalitat en este ámbito.

*Artículo 13.* Otros departamentos de la Generalitat

Los departamentos que lleven a cabo actuaciones de cooperación al desarrollo en el ámbito de sus respectivas competencias han de respetar las directrices básicas del Plan director y los planes anuales, los cuales se elaborarán con la participación de aquellos, en el marco de la Comisión Interdepartamental de Cooperación al Desarrollo.

Sección 2ª

Órganos de coordinación y asesoramiento

*Artículo 14.* Coordinación con las instituciones públicas valencianas

La Generalitat llevará a cabo una política activa de coordinación con las demás Administraciones e instituciones públicas de la Comunitat Valenciana que destinen recursos a la cooperació al desenvolupament, a fin de mejorar la eficacia de los programas, acciones y proyectos, pudiendo establecer para ello los protocolos, convenios o conciertos que resulten más adecuados.

*Artículo 15.* Comisión Interdepartamental de Cooperación al Desarrollo

1. Se crea la Comisión Interdepartamental de Cooperación al Desarrollo, como órgano de coordinación interdepartamental del Consell en este ámbito.

2. La Comisión Interdepartamental de Cooperación al Desarrollo está presidida por el titular de la Conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo y está integrada por representantes de las Consellerias de la Generalitat que son susceptibles de realizar actuaciones relacionadas con dicha materia.

3. La Comisión Interdepartamental de Cooperación al Desarrollo tiene las siguientes funciones:

a) Garantizar la coordinación, el intercambio de información, la coherencia y la complementariedad de la actividad de la Generalitat en el ámbito de la cooperación al desarrollo.

b) Informar el pla director i els plans anuals i conèixer-ne els respectius informes de revisió, avaluació o seguiment.

c) Qualsevol altra funció que li encomane el seu president o se li atribuisca per mitjà del reglament que en desenrotlle la composició i règim de funcionament.

*Article 16. Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament*

1. Es crea la Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament, com a òrgan de coordinació, col·laboració i assistència recíproca entre La Generalitat i les altres administracions valencianes que incloguen en els seus pressupostos partides comptables com a ajuda de cooperació al desenvolupament.

2. La Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament està presidida pel titular de la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament.

3. Les funcions de la Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament són les següents:

a) Impulsar l'intercanvi d'informació permanent entre La Generalitat i les altres administracions de la Comunitat Valenciana sobre les actuacions que ambdós porten a terme en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament i promoure la sistematització de la informació sobre els seus programes, projectes i accions.

b) Conèixer la planificació de la cooperació valenciana, a fi de garantir la coherència i complementaritat de les accions de desenvolupament que aquelles realitzen en el marc de les seues competències.

c) Promoure accions conjuntes de cooperació al desenvolupament entre els membres de la comissió.

d) Facilitar el coneixement dels projectes desenvolupats i el seu impacte entre la ciutadania en els diferents municipis valencians.

4. La composició i funcionament de la Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament es determinarà reglamentàriament.

*Article 17. El Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament*

1. Es crea el Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament, adscrit a la conselleria competent en esta matèria, com a òrgan col·legiat superior de consulta i participació dels diferents sectors implicats en l'àmbit d'actuació de la cooperació internacional al desenvolupament que actuen en la Comunitat Valenciana.

2. Formaran part del Consell representants de La Generalitat, de les organitzacions no governamentals de desenvolupament, de les agrupacions d'ONGD més representatives a la Comunitat Valenciana i la resta d'agents de la cooperació internacional al desenvolupament definits en l'article 24 d'esta llei, així com altres persones, entitats i institucions amb activitat destacada i reconeixement en l'àmbit de la cooperació internacional al desenvolupament, designades d'acord amb el que reglamentàriament es determine.

3. El Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament tindrà les funcions següents:

a) Conèixer i informar les propostes de disposicions de La Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament.

b) Informar el projecte del Pla director de la Cooperació Valenciana i els plans anuals.

c) Conèixer els informes de revisió, seguiment o avaluació del pla director i els documents de seguiment dels plans anuals, per a proposar les recomanacions oportunes.

d) Elaborar, per iniciativa pròpia, informes, propostes i recomanacions per a la millora de la política de cooperació internacional al desenvolupament de La Generalitat.

e) Sol·licitar consulta i assessorament de persones expertes en la matèria.

f) Aquelles altres funcions que li assigne la conselleria competent en la matèria o que se li atribuisquen reglamentàriament.

4. Tant la seua composició com la seua organització i funcionament es determinaran reglamentàriament.

*Article 18. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana*

1. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana és l'òrgan de coordinació de les institucions públiques i entitats privades de la Comunitat Valenciana que destinen fons a

b) Informar el Plan director y los planes anuales y conocer los respectivos informes de revisión, evaluación o seguimiento de los mismos.

c) Cualquier otra función que le encomiende su presidente o se le atribuya mediante el reglamento que desarrolle su composición y régimen de funcionamiento.

*Artículo 16. Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo*

1. Se crea la Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo, como órgano de coordinación, colaboración y asistencia recíproca entre la Generalitat y las demás Administraciones valencianas que incluyan en sus presupuestos partidas computables como ayuda de cooperación al desarrollo.

2. La Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo está presidida por el titular de la Conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo.

3. Las funciones de la Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo son las siguientes:

a) Impulsar el intercambio de información permanente entre la Generalitat y las demás Administraciones de la Comunitat Valenciana sobre las actuaciones que ambas lleven a cabo en el ámbito de la cooperación al desarrollo y promover la sistematización de la información sobre sus programas, proyectos y acciones.

b) Conocer la planificación de la cooperación valenciana, a fin de garantizar la coherencia y complementariedad de las acciones de desarrollo que aquéllas realizan en el marco de sus competencias.

c) Promover acciones conjuntas de cooperación al desarrollo entre los miembros de la Comisión.

d) Facilitar el conocimiento de los proyectos desarrollados y su impacto entre la ciudadanía en los distintos municipios valencianos.

4. La composición y funcionamiento de la Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo se determinará reglamentariamente.

*Artículo 17. El Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo*

1. Se crea el Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo, adscrito a la Conselleria competente en esta materia, como órgano colegiado superior de consulta y participación de los distintos sectores implicados en el ámbito de actuación de la cooperación internacional al desarrollo que actúen en la Comunitat Valenciana.

2. Formarán parte del Consejo representantes de La Generalitat, de las organizaciones no gubernamentales de desarrollo, de las agrupaciones de ONGD más representativas en la Comunidad Valenciana y los demás agentes de la cooperación internacional al desarrollo definidos en el artículo 24 de esta ley, así como otras personas, entidades e instituciones con actividad destacada y reconocimiento en el ámbito de la cooperación internacional al desarrollo, designadas de acuerdo con lo que reglamentariamente se determine.

3. El Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo tendrá las siguientes funciones:

a) Conocer e informar las propuestas de disposiciones de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo.

b) Informar el proyecto del Plan director de la Cooperación Valenciana y los planes anuales.

c) Conocer los informes de revisión, seguimiento o evaluación del Plan director y los documentos de seguimiento de los planes anuales, para proponer las recomendaciones oportunas.

d) Elaborar, por iniciativa propia, informes, propuestas y recomendaciones para la mejora de la política de cooperación internacional al desarrollo de la Generalitat.

e) Solicitar consulta y asesoramiento de personas expertas en la materia.

f) Aquellas otras funciones que le asigne la Conselleria competente en la materia o que se le atribuyan reglamentariamente.

4. Tanto su composición como su organización y funcionamiento se determinarán reglamentariamente.

*Artículo 18. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana*

1. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana es el órgano de coordinación de las instituciones públicas y entidades privadas de la Comunitat Valenciana que destinen fondos a

l'acció humanitària i té com a objecte integrar sinèrgies i concentrar recursos per a aconseguir l'efectivitat de les ajudes que es presten.

2. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana canalitza l'ajuda humanitària i d'emergència de les entitats que l'integren per a previndre i atendre les situacions d'emergència derivades de desastres naturals o provocades, de conflictes armats o d'activitats terroristes amb l'eficàcia i la immediatesa que demanden els fets, així com realitzant programes de post-emergència per a la reconstrucció i prevenció de riscos.

3. El Comitè Permanent s'integra en la Conselleria que tinga atribuïdes les competències en matèria de cooperació al desenvolupament, en el titular de les quals en recaurà la presidència.

4. El Comitè Permanent està assessorat per un òrgan consultiu, integrat per les organitzacions no governamentals al desenvolupament de la Comunitat Valenciana que tenen entre els seus objectius l'acció humanitària, i que té les funcions següents:

a) Informar el comitè permanent d'aquelles situacions d'emergència i post-emergència que en requerisquen la intervenció.

b) Emetre informes, per iniciativa pròpia o a sol·licitud del comitè permanent, i evacuar consultes respecte a situacions d'emergència i post-emergència que requerisquen una acció humanitària urgent.

c) Elevar de manera prioritària al comitè permanent, per a una millor coordinació entre les ONGD, els projectes susceptibles de ser finançats per este.

d) Conèixer el seguiment i grau d'execució dels projectes aprovats pel comitè permanent.

5. D'acord amb la normativa aplicable, es regularà el règim jurídic, la composició i el funcionament del comitè permanent i el seu òrgan consultiu i es formalitzarà un pla d'acció humanitària, per a facilitar i agilitar les possibles actuacions.

#### *Article 19. Coordinació amb altres institucions i entitats nacionals i internacionals*

La Generalitat es relaciona amb les altres institucions nacionals i internacionals en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament amb criteris d'informació, coordinació i col·laboració recíproques:

a) Participa en les reunions de la Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament, creada per l'article 23 de la Llei 23/1998, de 7 de juliol, de Cooperació Internacional per al Desenvolupament, principalment per a l'elaboració del pla director i els plans anuals de la cooperació espanyola.

b) Col·labora de forma especial amb l'Agència Espanyola de Cooperació Internacional per a dur a terme programes i projectes d'interès comú.

c) Impulsa mecanismes de coordinació i col·laboració de les actuacions de cooperació per al desenvolupament amb altres comunitats autònomes, amb les institucions europees en el marc de la Unió Europea, i amb les distintes organitzacions internacionals.

d) Promou fórmules de col·laboració i cooperació amb les institucions públiques i entitats privades dels països receptors de la cooperació, per a millorar l'eficàcia i l'eficiència dels programes i projectes d'interès comú en este àmbit.

### CAPÍTOL IV

#### *Recursos humans i financers*

#### *Article 20. Recursos humans*

1. L'activitat del Consell en matèria de cooperació al desenvolupament serà duta a terme principalment pel personal adscrit al centre directiu que tinga les dites competències.

2. El Consell fomentarà la participació del personal dependent d'altres centres directius de La Generalitat en projectes i programes de cooperació al desenvolupament per ell impulsats.

3. El personal funcionari de La Generalitat, degudament autoritzat, que participe en projectes o programes de cooperació al desenvolupament finançats o impulsats per esta per un període superior a sis mesos, passarà a la situació de servicis especials; si el període fóra inferior a sis mesos, i podrà atorgar-se-li una comissió de servicis. El personal laboral i estatutari es registrarà pel seu règim específic.

la acción humanitaria y tiene por objeto integrar sinergias y concentrar recursos para lograr la efectividad de las ayudas que se presten.

2. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana canaliza la ayuda humanitaria y de emergencia de las entidades que lo integran para prevenir y atender las situaciones de emergencia derivadas de desastres naturales o provocadas, de conflictos armados o de actividades terroristas con la eficacia y la inmediatez que demanden los hechos, así como realizando programas de post-emergencia para la reconstrucción y prevención de riesgos.

3. El Comité Permanente se integra en la Conselleria que tenga atribuidas las competencias en materia de cooperación al desarrollo, en cuyo titular recaerá la presidencia del mismo.

4. El Comité Permanente está asesorado por un órgano consultivo, integrado por las organizaciones no gubernamentales al desarrollo de la Comunitat Valenciana que tienen entre sus objetivos la acción humanitaria, y que tiene las siguientes funciones:

a) Informar al Comité Permanente de aquellas situaciones de emergencia y post-emergencia que requieran la intervención del mismo.

b) Emitir informes, por propia iniciativa o a solicitud del Comité Permanente, y evacuar consultas con respecto a situaciones de emergencia y post-emergencia que requieran una acción humanitaria urgente.

c) Elevar de manera prioritaria al comité permanente, para una mejor coordinación entre las ONGD, los proyectos susceptibles de ser financiados por éste.

d) Conocer el seguimiento y grado de ejecución de los proyectos aprobados por el Comité Permanente.

5. De acuerdo con la normativa aplicable, se regulará el régimen jurídico, la composición y el funcionamiento del Comité Permanente y su órgano consultivo y se formalizará un plan de acción humanitaria, para facilitar y agilitar las posibles actuaciones.

#### *Artículo 19. Coordinación con otras instituciones y entidades nacionales e internacionales*

La Generalitat se relaciona con las demás instituciones nacionales e internacionales en el ámbito de la cooperación al desarrollo con criterios de información, coordinación y colaboración recíprocas:

a) Participa en las reuniones de la Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo, creada por el artículo 23 de la Ley 23/1998, de 7 de julio, de Cooperación Internacional para el Desarrollo, principalmente para la elaboración del Plan director y los planes anuales de la cooperación española.

b) Colabora de forma especial con la Agencia Española de Cooperación Internacional para llevar a cabo programas y proyectos de interés común.

c) Impulsa mecanismos de coordinación y colaboración de las actuaciones de cooperación para el desarrollo con otras Comunidades Autónomas, con las instituciones europeas en el marco de la Unión Europea, y con las distintas organizaciones internacionales.

d) Promueve fórmulas de colaboración y cooperación con las instituciones públicas y entidades privadas de los países receptores de la cooperación, para mejorar la eficacia y la eficiencia de los programas y proyectos de interés común en este ámbito.

### CAPÍTULO IV

#### *Recursos humanos y financieros*

#### *Artículo 20. Recursos humanos*

1. La actividad del Consell en materia de cooperación al desarrollo será llevada a cabo principalmente por el personal adscrito al centro directivo que tenga dichas competencias.

2. El Consell fomentarà la participació del personal dependiente de otros centros directivos de la Generalitat en proyectos y programas de cooperación al desarrollo por él impulsados.

3. El personal funcionario de la Generalitat, debidamente autorizado, que participe en proyectos o programas de cooperación al desarrollo financiados o impulsados por la misma por un período superior a seis meses, pasará a la situación de servicios especiales; si el período fuera inferior a seis meses, podrá otorgársele una comisión de servicios. El personal laboral y estatutario se registrará por su régimen específico.

4. Així mateix, per raons d'especificitat de la matèria, es podran contractar persones físiques o jurídiques especialistes en cooperació al desenvolupament, amb subjecció a la normativa reguladora dels contractes de les administracions públiques.

5. La Conselleria amb competències en matèria de cooperació al desenvolupament destinarà els mitjans personals i tècnics que considere necessaris per a les accions de cooperació i per al seguiment i avaluació dels projectes de cooperació al desenvolupament.

6. La Conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament organitzarà accions formatives dirigides al personal a què es referixen els punts 1 i 2 d'este article, que s'emmarcaran necessàriament dins dels plans de formació de La Generalitat.

#### Article 21. Recursos econòmics

1. Els projectes de lleis de pressupostos de La Generalitat remesos pel Consell a Les Corts fixaran anualment els crèdits destinats a la cooperació al desenvolupament, d'acord amb les orientacions contingudes en el pla director i en els plans anuals respectius, amb un import mínim equivalent al 0,7% dels pressupostos de La Generalitat per a cada exercici.

2. Els crèdits pressupostaris consignats en els programes de cooperació al desenvolupament que no s'executen dins de l'exercici pressupostari corresponent, podran incorporar-se de forma addicional a la mateixa partida pressupostària consignada en els pressupostos de l'exercici següent, en els termes establits en la normativa vigent.

3. Els ingressos procedents de donacions, subvencions i contribucions d'altres organismes i institucions nacionals i internacionals, públics i privats i de persones físiques o jurídiques, generaran crèdit en els programes de despesa destinats a la cooperació al desenvolupament.

#### Article 22. Finançament i control

1. El Consell pot finançar, per mitjà d'ajudes o subvencions, els programes i els projectes dels agents de cooperació internacional al desenvolupament que complisquen els requisits establits per esta llei i es corresponguen amb les línies establides pel pla director i els plans anuals.

2. També pot finançar programes i projectes en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament per mitjà de convenis de col·laboració amb les administracions, les institucions i les entitats nacionals, internacionals o d'altres països que considere adequades, sempre que les actuacions a dur a terme s'ajusten a les previsions del pla director i els plans anuals.

3. Reglamentàriament es regularan les bases per al finançament d'accions en l'àmbit de la cooperació internacional al desenvolupament, especificant, entre altres aspectes, el règim de participació financera de La Generalitat, els procediments que s'ha de seguir i el règim específic de transferències de fons i justificació de les despeses de les accions subvencionades, que inclourà auditories o altres tècniques de control dels projectes, en atenció a la naturalesa de l'ajuda o de les característiques especials concurrents en les entitats sotmeses a control. Dites tècniques de justificació de la despesa tindran en compte la necessària flexibilitat de les normes generals al finançament de projectes que es realitzen en països receptors d'ajuda oficial al desenvolupament.

4. Les subvencions corrents o de capital que concedesca per La Generalitat, d'acord amb el que estableix els punts 1 i 2 d'este article, es podran abonar amb caràcter previ a la justificació de la finalitat per a la qual van ser concedides. No obstant això, la conselleria competent en matèria de cooperació internacional al desenvolupament podrà requerir en qualsevol moment garantia de la capacitat per a portar a efecte un projecte determinat.

5. L'aplicació del règim de reintegraments de les ajudes o subvencions concedides en matèria de cooperació al desenvolupament s'ajustarà al que disposa el Text Refós de la Llei d'Hisenda Pública de La Generalitat, així com al que estableixen els preceptes de caràcter bàsic arrellegats en la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions, i a aquells altres preceptes del mateix text legal que, encara que amb caràcter supletori, resulten compatibles amb la normativa pròpia. L'òrgan competent per a exigir el reintegrament de l'ajuda o subvenció serà el mateix que n'haja estat competent per a

4. Asimismo, por razones de especificidad de la materia, se podrá contratar personas físicas o jurídicas especialistas en cooperación al desarrollo, con sujeción a la normativa reguladora de los contratos de las Administraciones Públicas.

5. La Conselleria con competencias en materia de cooperación al desarrollo destinará los medios personales y técnicos que considere necesarios para las acciones de cooperación y para el seguimiento y evaluación de los proyectos de cooperación al desarrollo.

6. La Conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo organizará acciones formativas dirigidas al personal al que se refieren los puntos 1 y 2 de este artículo, que se enmarcarán necesariamente dentro de los planes de formación de la Generalitat.

#### Artículo 21. Recursos económicos

1. Los proyectos de leyes de presupuestos de La Generalitat remitidos por el Consell a Les Corts fijarán anualmente los créditos destinados a la cooperación al desarrollo, de acuerdo con las orientaciones contenidas en el plan director y en los respectivos planes anuales, con un importe mínimo equivalente al 0,7% de los presupuestos de La Generalitat para cada ejercicio.

2. Los créditos presupuestarios consignados en los programas de cooperación al desarrollo que no se ejecuten dentro del ejercicio presupuestario correspondiente, podrán incorporarse de forma adicional a la misma partida presupuestaria consignada en los presupuestos del ejercicio siguiente, en los términos establecidos en la normativa vigente.

3. Los ingresos procedentes de donaciones, subvenciones y contribuciones de otros organismos e instituciones nacionales e internacionales, públicos y privados y de personas físicas o jurídicas, generarán crédito en los programas de gasto destinados a la cooperación al desarrollo.

#### Artículo 22. Financiación y control

1. El Consell puede financiar, mediante ayudas o subvenciones, los programas y los proyectos de los agentes de cooperación internacional al desarrollo que cumplan los requisitos establecidos por la presente ley y se correspondan con las líneas establecidas por el Plan director y los planes anuales.

2. También puede financiar programas y proyectos en el ámbito de la cooperación al desarrollo por medio de convenios de colaboración con las administraciones, las instituciones y las entidades nacionales, internacionales o de otros países que considere adecuadas, siempre que las actuaciones a llevar a cabo se ajusten a las previsions del plan director y los planes anuales.

3. Reglamentariamente se regularán las bases para la financiación de acciones en el ámbito de la cooperación internacional al desarrollo, especificando, entre otros aspectos, el régimen de participación financiera de la Generalitat, los procedimientos a seguir y el régimen específico de transferencias de fondos y justificación de los gastos de las acciones subvencionadas, que incluirá auditorías u otras técnicas de control de los proyectos, en atención a la naturaleza de la ayuda o de las características especiales concurrentes en las entidades sometidas a control. Dichas técnicas de justificación del gasto tendrán en cuenta la necesaria flexibilidad de las normas generales a la financiación de proyectos que se realizan en países receptores de ayuda oficial al desarrollo.

4. Las subvenciones corrientes o de capital que conceda La Generalitat, de acuerdo con lo establecido en los puntos 1 y 2 de este artículo, se podrán abonar con carácter previo a la justificación de la finalidad para la que fueron concedidas. No obstante, la conselleria competente en materia de cooperación internacional al desarrollo podrà requerir en cualquier momento garantía de la capacidad para llevar a efecto un determinado proyecto.

5. La aplicación del régimen de reintegros de las ayudas o subvenciones concedidas en materia de cooperación al desarrollo se ajustará a lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Hacienda Pública de la Generalitat, así como a lo establecido en los preceptos de carácter básico recogidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y a aquellos otros preceptos del mismo texto legal que, aunque con carácter supletorio, resulten compatibles con la normativa propia. El órgano competente para exigir el reintegro de la ayuda o subvención será el mismo que haya sido competente para su otor-

l'atorgament, sense perjudi que la dita atribució pugua ser objecte de delegació.

## CAPÍTOL V *Participació social*

### *Article 23. Fonaments*

1. Les accions de cooperació al desenvolupament no són exclusives de les institucions públiques, sinó que precisen de la participació activa de la societat civil en la seua planificació i execució.

2. Per això, els principis de col·laboració i complementarietat amb les iniciatives dels agents de la cooperació internacional al desenvolupament, com a expressió col·lectiva de la solidaritat de la societat valenciana, informaran totes les actuacions de La Generalitat en este àmbit, concretant-se en actuacions que tendisquen a:

a) Fomentar l'activitat i participació de la ciutadania, a través del seu teixit social i, especialment, per les organitzacions no governamentals de desenvolupament i altres agents de la cooperació.

b) Facilitar la relació dels agents de la cooperació amb les administracions i institucions públiques.

c) Recolzar els servicis d'informació, documentació, investigació i formació necessaris per a millorar el coneixement de les necessitats dels països i poblacions empobrits, la reflexió crítica, el compromís cívic i la participació social en accions de solidaritat internacional i cooperació al desenvolupament.

d) Atorgar ajudes i subvencions i subscriure acords amb els agents de la cooperació internacional al desenvolupament, sempre que tinguen com a objecte actuacions incloses en el pla director o en els plans anuals de cooperació al desenvolupament i queden establides les condicions i el règim jurídic aplicables que garantisquen, en tot cas, el caràcter no lucratiu de les mateixes.

### *Article 24. Els agents de la cooperació internacional al desenvolupament*

1. Els agents de la cooperació internacional al desenvolupament, com a expressió col·lectiva de la solidaritat de la societat valenciana amb els pobles empobrits, són interlocutors fonamentals de les Administracions Públiques en esta matèria. Esta interlocució es portarà a terme bàsicament a través de les instàncies representatives de les organitzacions no governamentals de desenvolupament i altres agents de la cooperació i en el Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament.

2. Es consideren agents de la cooperació internacional al desenvolupament en la Comunitat Valenciana, a l'efecte d'esta llei, les institucions i entitats que, no tenint ànim de lucre, reuneixen els requisits següents:

a) Constituir una organització amb personalitat jurídica i capacitat legal per a actuar d'acord amb la normativa vigent en l'àmbit de la cooperació internacional al desenvolupament.

b) No tenir ànim de lucre.

c) Tenir seu social o delegació permanent en la Comunitat Valenciana.

d) Tenir entre els seus fins o com a objecte exprés, segons figure en els seus Estatuts o document equivalent, la realització d'activitats de cooperació internacional al desenvolupament o d'acció humanitària.

e) Disposar d'una estructura susceptible de garantir prou el compliment dels seus objectius.

f) Respectar els principis, objectius i criteris d'actuació previstos en el capítol I d'esta llei.

3. Les entitats que per la seua naturalesa jurídica posseïsquen ànim de lucre podran ser considerades agents de la cooperació internacional per al desenvolupament quan, reunint els requisits del paràgraf anterior i contribuïsquen a les actuacions de la cooperació valenciana per mitjà de l'aportació dels seus recursos i la seua experiència en els diversos sectors de la seua activitat, sempre que acrediten prèviament les garanties exigides per les disposicions financeres i pressupostàries i es comprometen a no obtindre cap benefici de les seues actuacions en esta matèria.

4. Les ONGD i la resta d'agents de la cooperació arreplegats en l'apartat 2 d'este article podran rebre ajudes o subvencions computables com a cooperació valenciana al desenvolupament, per a la qual

gamiento, sin perjuicio de que dicha atribución pueda ser objeto de delegación.

## CAPÍTULO V *Participación social*

### *Artículo 23. Fundamentos*

1. Las acciones de cooperación al desarrollo no son exclusivas de las instituciones públicas, sino que precisan de la participación activa de la sociedad civil en su planificación y ejecución.

2. Por ello, los principios de colaboración y complementariedad con las iniciativas de los agentes de la cooperación internacional al desarrollo, como expresión colectiva de la solidaridad de la sociedad valenciana, informarán todas las actuaciones de La Generalitat en este ámbito, concretándose en actuaciones que tiendan a:

a) Fomentar la actividad y participación de la ciudadanía, a través de su tejido social y, especialmente, por las organizaciones no gubernamentales de desarrollo y otros agentes de la cooperación.

b) Facilitar la relación de los agentes de la cooperación con las administraciones e instituciones públicas.

c) Apoyar a los servicios de información, documentación, investigación y formación necesarios para mejorar el conocimiento de las necesidades de los países y poblaciones empobrecidos, la reflexión crítica, el compromiso cívico y la participación social en acciones de solidaridad internacional y cooperación al desarrollo.

d) Otorgar ayudas y subvenciones y suscribir acuerdos con los agentes de la cooperación internacional al desarrollo, siempre que tengan como objeto actuaciones incluidas en el plan director o en los planes anuales de cooperación al desarrollo y queden establecidas las condiciones y el régimen jurídico aplicables que garanticen, en cualquier caso, el carácter no lucrativo de las mismas.

### *Artículo 24. Los agentes de la cooperación internacional al desarrollo*

1. Los agentes de la cooperación internacional al desarrollo, como expresión colectiva de la solidaridad de la sociedad valenciana con los pueblos empobrecidos, son interlocutores fundamentales de las administraciones públicas en esta materia. Esta interlocución se llevará a cabo básicamente a través de las instancias representativas de las organizaciones no gubernamentales de desarrollo y otros agentes de la cooperación y en el Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo.

2. Se consideran agentes de la cooperación internacional al desarrollo en la Comunitat Valenciana, a los efectos de la presente ley, las instituciones y entidades que, careciendo de ánimo de lucro, reúnan los siguientes requisitos:

a) Constituir una organización con personalidad jurídica y capacidad legal para actuar de acuerdo con la normativa vigente en el ámbito de la cooperación internacional al desarrollo.

b) No tener ánimo de lucro.

c) Tener sede social o delegación permanente en la Comunitat Valenciana.

d) Tener entre sus fines o como objeto expreso, según figure en sus Estatutos o documento equivalente, la realización de actividades de cooperación internacional al desarrollo o de acción humanitaria.

e) Disponer de una estructura susceptible de garantizar suficientemente el cumplimiento de sus objetivos.

f) Respetar los principios, objetivos y criterios de actuación previstos en el capítulo I de la presente ley.

3. Las entidades que por su naturaleza jurídica posean ánimo de lucro podrán ser consideradas agentes de la cooperación internacional para el desarrollo cuando, reuniendo los requisitos del párrafo anterior, contribuyan a las actuaciones de la cooperación valenciana por medio de la aportación de sus recursos y su experiencia en los distintos sectores de su actividad, siempre que acrediten previamente las garantías exigidas por las disposiciones financieras y presupuestarias y se comprometan a no obtener beneficio alguno de sus actuaciones en esta materia.

4. Las ONGD y demás agentes de la cooperación recogidos en el apartado 2 de este artículo podrán recibir ayudas o subvenciones computables como cooperación valenciana al desarrollo, para lo

cosa hauran d'estar inscrits en el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, a més de comptar amb un soci o contrapart local en la zona on vagen a realitzar l'actuació, si és el cas.

5. Excepcionalment, també podran rebre ajudes per a executar programes o projectes de cooperació internacional les entitats privades sense ànim de lucre dels països en via de desenvolupament que demostren la seua capacitat per a portar-los a cap.

*Article 25. Les organitzacions no governamentals de desenvolupament*

Són organitzacions no governamentals de desenvolupament, ONGD, a l'efecte d'esta llei, les entitats de dret privat, legalment constituïdes i sense ànim de lucre, que tinguen com a fins expressament determinats en els seus Estatuts la realització d'activitats relacionades amb els principis i objectius establits en esta llei.

*Article 26. Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana.*

1. Es crea el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, en el qual podran inscriure's les organitzacions no governamentals de desenvolupament i la resta d'agents de la cooperació internacional al desenvolupament de la Comunitat Valenciana que complisquen els requisits establits en els articles 24 i 25 d'esta llei.

2. La inscripció en el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana serà requisit imprescindible perquè els dits agents puguen rebre ajudes de La Generalitat en esta matèria.

3. El Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana té caràcter públic i serà objecte de desplegament reglamentari el seu funcionament i la seua forma d'accés.

*Article 27. El voluntariat*

1. A l'efecte d'esta llei, es considera voluntari a tota persona física que, reunint les característiques determinades en la Llei Valenciana 4/2001, de 19 de juny, de La Generalitat, del Voluntariat, participe de manera altruïsta en les activitats dels programes o projectes de cooperació al desenvolupament a través de l'entitat pública o privada en què preste els seus servicis, havent de ser informat per esta dels objectius de la seua actuació, del marc en què es produïx, dels seus drets i deures contractuals i legals i de la seua obligació de respectar les lleis del país de destinació, en el cas del personal expatriat.

2. A més dels drets reconeguts amb caràcter general en l'esmentada Llei 4/2001, l'entitat haurà de proporcionar al seu personal voluntari expatriat els recursos necessaris per a dur a terme l'activitat encomanada, fer front als costos de subsistència, allotjament, assegurança d'assistència que cobreix com a mínim els riscos de mort, accident, malaltia, costos de repatriació i responsabilitat civil per danys causats o patits per tercers en l'exercici de l'acció voluntària.

3. La Generalitat fomentarà la formació dels voluntaris en les matèries inherents a la cooperació al desenvolupament.

4. En tot allò no previst en este article, s'aplicarà supletòriament la Llei 4/2001, de 19 de juny, de La Generalitat, del Voluntariat.

*Article 28. Els cooperants*

1. Són cooperants els qui unixen, a una adequada formació o titulació acadèmica oficial, una provada experiència professional i tenen encomanada l'execució d'un determinat programa o projecte en el marc de la cooperació al desenvolupament.

2. Els seus drets i obligacions, incompatibilitats, formació, homologació dels servicis que presten, modalitats de previsió social i la resta d'aspectes del seu règim jurídic, seran els establits per la norma estatal reguladora de l'Estatut del Cooperant.

*Article 29. La població immigrant*

1. S'entén per codesenvolupament, a l'efecte d'esta llei, la implicació dels immigrants residents en la Comunitat Valenciana en les tasques de desenvolupament dels seus països d'origen.

qual deberán estar inscritos en el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, además de contar con un socio o contraparte local en la zona donde vayan a realizar la actuación, en su caso.

5. Excepcionalmente, también podrán recibir ayudas para ejecutar programas o proyectos de cooperación internacional las entidades privadas sin ánimo de lucro de los países en vías de desarrollo que demuestren su capacidad para llevarlos a cabo.

*Artículo 25. Las organizaciones no gubernamentales de desarrollo*

Son organizaciones no gubernamentales de desarrollo, ONGD, a los efectos de la presente ley, las entidades de derecho privado, legalmente constituidas y sin ánimo de lucro, que tengan como fines expresamente determinados en sus Estatutos la realización de actividades relacionadas con los principios y objetivos establecidos en esta ley.

*Artículo 26. Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana*

1. Se crea el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, en el que podrán inscribirse las organizaciones no gubernamentales de desarrollo y demás agentes de la cooperación internacional al desarrollo de la Comunitat Valenciana que cumplan los requisitos establecidos en los artículos 24 y 25 de la presente ley.

2. La inscripción en el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana será requisito imprescindible para que dichos agentes puedan recibir ayudas de la Generalitat en esta materia.

3. El Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana tiene carácter público y será objeto de desarrollo reglamentario su funcionamiento y forma de acceso al mismo.

*Artículo 27. El voluntariado*

1. A los efectos de la presente ley, se considera voluntario a toda persona física que, reuniendo las características determinadas en la Ley Valenciana 4/2001, de 19 de junio, de la Generalitat, del Voluntariado, participe de manera altruïsta en las actividades de los programas o proyectos de cooperación al desarrollo a través de la entidad pública o privada en la que preste sus servicios, debiendo ser informado por ésta de los objetivos de su actuación, del marco en el que se produce, de sus derechos y deberes contractuales y legales y de su obligación de respetar las leyes del país de destino, en el caso del personal expatriado.

2. Además de los derechos reconocidos con carácter general en la mencionada Ley 4/2001, la entidad habrá de proporcionar a su personal voluntario expatriado los recursos necesarios para llevar a cabo la actividad encomendada, hacer frente a sus gastos de subsistencia, alojamiento, seguro de asistencia que cubra como mínimo los riesgos de muerte, accidente, enfermedad, gastos de repatriación y responsabilidad civil por daños causados o padecidos por terceros en el ejercicio de su acción voluntaria.

3. La Generalitat fomentarà la formación de los voluntarios en las materias inherentes a la cooperación al desarrollo.

4. En lo no previsto en este artículo, será de aplicación supletoria la Ley 4/2001, de 19 de junio, de la Generalitat, del Voluntariado.

*Artículo 28. Los cooperantes*

1. Son cooperantes quienes unen, a una adecuada formación o titulación académica oficial, una probada experiencia profesional y tienen encomendada la ejecución de un determinado programa o proyecto en el marco de la cooperación al desarrollo.

2. Sus derechos y obligaciones, incompatibilidades, formación, homologación de los servicios que prestan, modalidades de previsión social y demás aspectos de su régimen jurídico, serán los establecidos por la norma estatal reguladora del Estatuto del Cooperante.

*Artículo 29. La población inmigrante*

1. Se entiende por codesarrollo, a los efectos de esta ley, la implicación de los inmigrantes residentes en la Comunidad Valenciana en las tareas de desarrollo de sus países de origen.

2. La Generalitat recolzarà els programes de capacitat i formació per al codesenrotllament, i impulsarà programes i projectes que permeten la formació de la població immigrant, a fi d'afavorir la seua participació activa en els processos de desenrotllament de les seues comunitats i països d'origen, junt amb altres organitzacions i entitats valencianes, contribuint d'esta manera a establir relacions de coresponsabilitat i interessos compartits entre la comunitat d'origen i la de destí. A més es fomentarà el coneixement de la realitat immigratòria i s'impulsaran els projectes de sensibilització per al codesenrotllament, que mostren el potencial de les persones immigrants com a agents de desenrotllament.

#### CAPÍTOL VI *Infraccions i Sancions*

##### *Article 30. Règim jurídic*

L'aplicació del règim d'infraccions i sancions s'ajustarà al que disposen els preceptes de caràcter bàsic arrellegats en la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions, així com a aquells altres preceptes del mateix text legal que, encara que amb caràcter supletori, resulten compatibles amb la normativa pròpia.

##### *Article 31. Òrgans competents*

Les sancions en matèria d'ajudes o subvencions de cooperació al desenrotllament seran imposades, fins que no existisca normativa pròpia respecte d'això, pels òrgans a què es referix l'article 66 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions, i estos s'equipararan als òrgans autonòmics per analogia de funcions. Les dites atribucions podran ser objecte de delegació.

##### *Article 32. Procediment sancionador*

Fins que no existisca un procediment sancionador específic, hi resultarà d'aplicació el previst en el Reglament del Procediment per a l'Exercici de la Potestat Sancionadora, aprovat pel Reial Decret 1398/1993, d'11 d'agost.

#### DISPOSICIÓ ADDICIONAL

Les Corts Valencianes, en virtut de la seua autonomia organitzativa i pressupostària, podran realitzar i promoure actuacions en matèria de cooperació internacional al desenrotllament en el marc dels principis, objectius i criteris d'actuació establerts en esta llei i en coordinació amb el Consell.

#### DISPOSICIONS TRANSITÒRIES

##### *Primera*

El Pla director de la Cooperació Valenciana al Desenrotllament 2004-2007, aprovat per Acord de 7 de maig de 2004, del Consell, continua vigent, en tot el que no contradiga els preceptes d'esta llei, fins a l'aprovació del següent pla director.

##### *Segona*

Fins que no s'aproven els reglaments de desplegament d'esta llei, i en allò que no la contradiga, continuarà en vigor el Decret 201/1997, d'1 de juliol, del Consell, regulador de les bases per a la cooperació internacional al desenrotllament i del règim específic de transferències de fons destinats a la cooperació amb països en via de desenrotllament.

#### DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queden derogades totes les normes del mateix rang o d'un rang inferior en allò que contradiguen o s'oposen al que disposa la present llei.

#### DISPOSICIONS FINALS

##### *Primera*

1. S'autoritza el Consell per a dictar les disposicions necessàries per al desplegament i execució d'esta llei.

2. La Generalitat apoyará los programas de capacitación y formación para el codesarrollo, e impulsará programas y proyectos que permitan la formación de la población inmigrante, con el fin de favorecer su participación activa en los procesos de desarrollo de sus comunidades y países de origen, junto con otras organizaciones y entidades valencianas, contribuyendo de esta manera a establecer relaciones de coresponsabilidad e intereses compartidos entre la comunidad de origen y la de destino. Además se fomentará el conocimiento de la realidad migratoria y se impulsarán los proyectos de sensibilización para el codesarrollo, que muestran el potencial de las personas inmigrantes como agentes de desarrollo.

#### CAPÍTULO VI *Infracciones y sanciones*

##### *Artículo 30. Régimen jurídico*

La aplicación del régimen de infracciones y sanciones se ajustará a lo dispuesto en los preceptos de carácter básico recogidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como a aquellos otros preceptos del mismo texto legal que, aunque con carácter supletorio, resulten compatibles con la normativa propia.

##### *Artículo 31. Órganos competentes*

Las sanciones en materia de ayudas o subvenciones de cooperación al desarrollo serán impuestas, en tanto no exista normativa propia al respecto, por los órganos a que se refiere el artículo 66 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, equiparándose los mismos a los órganos autonómicos por analogía de funciones. Dichas atribuciones podrán ser objeto de delegación.

##### *Artículo 32. Procedimiento sancionador*

En tanto no exista un procedimiento sancionador específico, resultará de aplicación el previsto en el Reglamento del Procedimiento para el Ejercicio de la Potestad Sancionadora, aprobado por el Real Decreto 1398/1993, de 11 de agosto.

#### DISPOSICIÓN ADICIONAL

Las Corts Valencianes, en virtud de su autonomía organizativa y presupuestaria, podrán realizar y promover actuaciones en materia de cooperación internacional al desarrollo en el marco de los principios, objetivos y criterios de actuación establecidos en esta Ley y en coordinación con el Consell.

#### DISPOSICIONES TRANSITORIAS

##### *Primera*

El Plan director de la Cooperación Valenciana al Desarrollo 2004-2007, aprobado por Acuerdo de 7 de mayo de 2004, del Consell, continúa vigente, en todo en cuanto no contradiga los preceptos de la presente ley, hasta la aprobación del siguiente Plan director.

##### *Segunda*

En tanto no se aprueben los reglamentos de desarrollo de la presente ley, y en aquello que no la contradiga, continuará en vigor el Decreto 201/1997, de 1 de julio, del Consell, regulador de las bases para la cooperación internacional al desarrollo y del régimen específico de transferencias de fondos destinados a la cooperación con países en vías de desarrollo.

#### DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en la presente ley.

#### DISPOSICIONES FINALES

##### *Primera*

1. Se autoriza al Consell para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y ejecución de la presente ley.

2. En el termini d'un any des de l'entrada en vigor d'esta llei, el Consell haurà d'aprovar els reglaments de desplegament d'esta, i es donarà prioritat a la regulació del Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament.

*Segona*

En el termini de sis mesos des de l'entrada en vigor d'esta llei, s'aprovarà el desplegament del reglament orgànic i funcional del centre directiu que té les competències en matèria de cooperació al desenvolupament en La Generalitat, adaptat a les competències i funcions definides per aquella, i la consignació pressupostària de la qual s'haurà d'arreglar en els pressupostos de La Generalitat per a l'any següent a l'aprovació de la llei.

*Tercera*

Esta llei entrarà en vigor l'endemà de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat* o *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

Per tant, ordene que tots els ciutadans, tribunals, autoritats i poders públics als quals pertoque, observen i facen complir esta llei.

València, 9 de febrer de 2007

El president de la Generalitat,  
FRANCISCO CAMPS ORTIZ

2. En el plazo de un año desde la entrada en vigor de esta ley, el Consell habrá de aprobar los reglamentos de desarrollo de la misma, dándose prioridad a la regulación del Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo.

*Segunda*

En el plazo de seis meses desde la entrada en vigor de la presente ley, se aprobará el desarrollo del reglamento orgánico y funcional del centro directivo que tiene las competencias en materia de cooperación al desarrollo en la Generalitat, adaptado a las competencias y funciones definidas por aquella, y cuya consignación presupuestaria se deberá recoger en los presupuestos de la Generalitat para el año siguiente a la aprobación de la ley.

*Tercera*

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat* o *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

Por tanto, ordeno que todos los ciudadanos, tribunales, autoridades y poderes públicos a los que corresponda, observen y hagan cumplir esta ley.

Valencia, 9 de febrero de 2007

El president de la Generalitat,  
FRANCISCO CAMPS ORTIZ